

Summer, 1989

The Community Builder

P.O. Box
Wi
olyo
Street
01040

Nonprofit Org.
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT No. 138
Holyoke, Mass.

A Newsletter by Nueva Esperanza, Inc. 562 South Summer St. Holyoke, MA 01040

For this edition of the newsletter, we would like to focus your attention on fire hydrants. Don't laugh! A lot of people in Holyoke are worried about the problem of open fire hydrants during the summer. It is so serious that the board of aldermen has passed a \$250 fine for any person caught opening a hydrant.

All of us know how incredibly hot the summers can be. This is especially true in South Holyoke. There are not very many trees and the

- Playing in the streets is dangerous.

Some people drive too fast. Last year a child in Boston was killed while playing in a fire hydrant. We do not want that to happen here.

- Water pressure drops in apartments throughout the neighborhood.

An open hydrant lowers water pressure for blocks around. This affects your drinking water. It is also dangerous if a fire occurs and firemen do not have the pressure they

Miguel Moves to a New Job

For five years Miguel Arce was the director of this agency. He nurtured Nueva Esperanza through its founding years when this neighborhood lost entire apartment blocks because of fires and demolition.

From our first project at 550 S. Summer St. and 12 Hamilton Street, Miguel took Nueva Esperanza through four major housing developments. Under his direction, the agency developed over \$7 million worth of affordable housing in South Holyoke.

He also worked on the establishment of new services in our neighborhood like the Youth Leadership Program and co-sponsoring Minority Employment Services.

On April 3rd of this year, Miguel

especially true in South Holyoke. There are not very many trees and the apartment buildings get hot.

At Nueva Esperanza we understand the temptation for opening a fire hydrant. It is fun and it cools people off. The whole affair is like a "street party". But please understand -- it is wrong to open fire hydrants. At Nueva Esperanza we believe that once residents of this area understand the issues, then they will agree.

Do you know what happens when a hydrant is open?

- 700 to 1,000 gallons of water a minute are wasted. Last year 1.5 million gallons were lost in one day of open hydrants.

Little by little people are learning that water is one of our most important resources. A hydrant simply is not designed for use as a play sprinkler. Thirty minutes of "fun" wastes 30,000 gallons of water.



It is also dangerous if a fire occurs and firemen do not have the pressure they need.

- Rust and old dirt get into the water system.

Water lines in Holyoke are old. When the pressure changes, years of rust and dirt on the inside of the pipes are loosened. This dirt is not healthy. By opening one hydrant, people can have dirty water for several days.

- The high pressure erodes the soil under streets and sidewalks. This can cause cave-ins.

An open hydrant sprays out water at a tremendous pressure. Our streets and sidewalks already have holes in them. The force of the water can lead to major wash-outs.

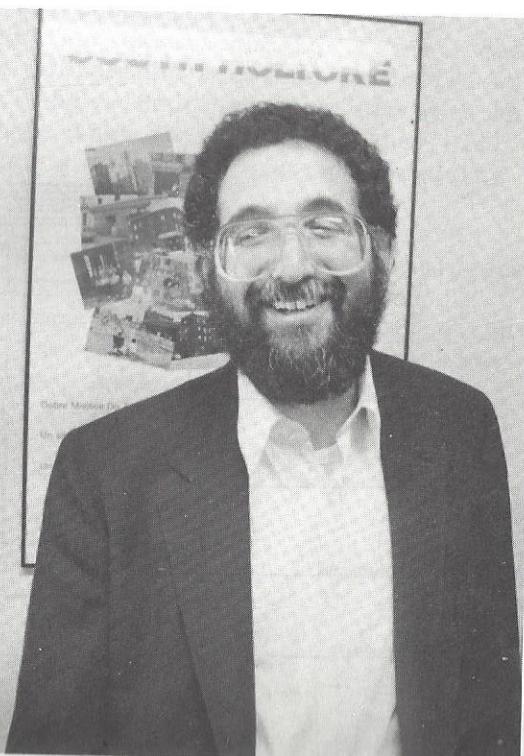
co-sponsoring Minority Employment Services.

On April 3rd of this year, Miguel accepted a new job in Springfield. He is now the Regional Director for the Executive Office of Human Services.

Miguel has the rare qualities of dedication and sensitivity. We wish him the best. And we also thank him for his vision and personal commitment he brought to Nueva Esperanza. We would not be where we are without him.

Thanks!

Miguel!



Project Update

Ana Rodriguez and C.E.D.E.

Centro de Educacion durante el Embarazo (C.E.D.E. -- Education Center During Pregnancy) is a health education program for the Hispanic community. It gives information, education and outreach to pregnant women. Health talks (called charlas) are held in the homes of interested residents. The topics they discuss include: family planning, nutrition, breast feeding and other health issues. The C.E.D.E. office also serves as a neighborhood drop-in center.

Besides these activities, a network of four neighborhood women have opened their homes as locations where other women can obtain simple health information and where they can find community support from their neighbors.

For more information on any of these programs or for answers to your health questions call: Ana Rodriguez (413) 532-8547.

by Gail Benoit

The Minority Employment Program Has Moved

In October of 1987 the Minority Employment Program opened a permanent office at 17 Hamilton Street in Holyoke. Nancy Alvarado began working

Buying Your Home Through A Community Land Trust

Have you ever thought about buying your own home? For a lot of us it seems like an impossible dream.

On January 23 at the Morgan Elementary School, Nueva Esperanza held a public meeting to talk about a community land trust (CLT). Over 70 people attended. Many would like to buy their own home. Other people were government, business and community leaders.

How Does A Land Trust Work?

The goal of a CLT is to make it easier for low and moderate income people to buy a home. The first step is to find a low-priced building to buy. If none are available, some land trusts have bought vacant lots and built new homes. Sometimes the buildings are duplexes and sometimes they can have five or more apartments in them. It all depends on decisions made by people in the land trust.

The CLT then pays for all the repairs or construction costs. Prices are kept down by using grants and low interest loans. When all the work is done and the house is ready to sell, the new owner can buy the house but not the land under it. The land is always owned by the CLT. Instead, the homeowner is given a 99-year lease that can be renewed or passed on to children. The reason why the land is not sold is to always make sure the property is used for keeping housing costs low -- and not for making a huge profit.

What Happens If You Buy Into A Land Trust?

If you buy a home from a land trust, you are given the benefit of lower than usual housing costs. This means it is only fair to pass those savings on to the next owner. If you kept your house for five years and then wanted to sell it, your selling price would be determined by three things: 1) your purchase price, 2) the cost of certain improvements you have made, and 3) a percentage increase for inflation. Interest payments on the loan are not refundable.

Where is Nueva Esperanza with its Land Trust?

It will take a little more time for us to complete the groundwork for developing a land trust. We have three committees made up of local people. Our legal committee is working on the bylaws that will govern the land trust. The outreach committee is working to build community support. This includes talking with people who would like to be considered for homeownership and meeting with other organizations. Our real estate and finance committee is looking for

The Minority Employment Program Has Moved

In October of 1987 the Minority Employment Program opened a permanent office at 17 Hamilton Street in Holyoke. Nancy Alvarado began working for the Minority Employment Program in September of 1987 as the secretary. Later in the year she was promoted to the position of Employment Specialist.

Nancy has developed a solid relationship with local companies. They contact her office when they have job openings and she then matches the job with qualified men and women. Through Nancy, people can learn about permanent, full-time work or part-time, temporary jobs.

In early April Nancy moved her office in with the Chamber of Commerce at 177 High Street. Nancy will still maintain the same contact with city businesses but she will also begin a new project called the Mentorship Program. It is for female students at the Massachusetts Career Development Institute. Nancy's telephone number at the Chamber of Commerce is: 534-3376.



for inflation. Interest payments on the loan are not refundable.

Where is Nueva Esperanza with its Land Trust?

It will take a little more time for us to complete the groundwork for developing a land trust. We have three committees made up of local people. Our legal committee is working on the bylaws that will govern the land trust. The outreach committee is working to build community support. This includes talking with people who would like to be considered for homeownership and meeting with other organizations. Our real estate and finance committee is looking for property and deciding what to buy. We have room on these committees for people with or without past experience.

If you would like to find out more, or if you would like to join one of the committees, then please feel free to call Margi or Paul at Nueva Esperanza. The phone number is 533-9442. People are available at each meeting to translate the material into Spanish. We would also like to hear from people, agencies, churches or other groups who are concerned about the difficulty of finding decent, affordable housing.

by Paul Lischetti

South City Housing

Our next housing project is called South City Housing. It will be the largest one we have ever done and is worth \$9 million. We plan on doing the work in two phases.

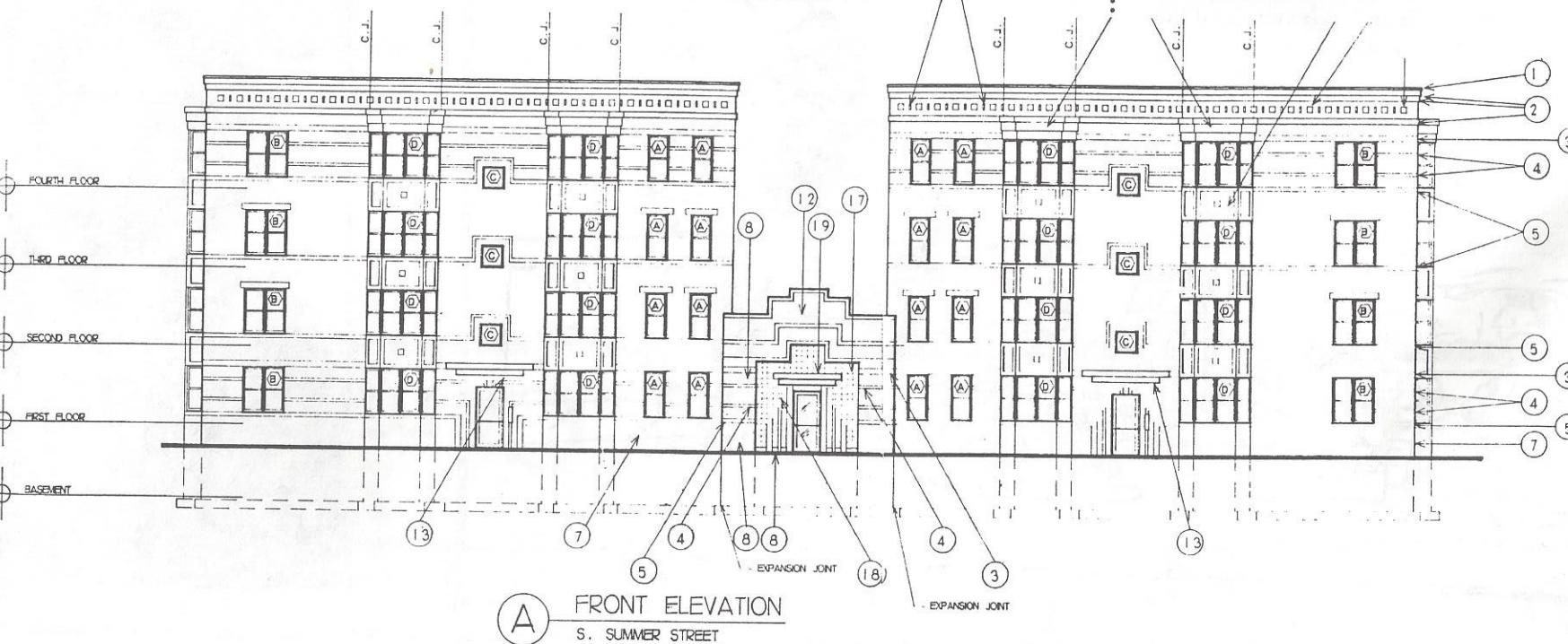
One part is the rehab of five buildings. The addresses are: 561 S. Summer, 20 Hamilton, 542 S. Bridge, 181 Park and 31 Cabot. This makes a total of 36 apartments.

The other phase is new construction located on vacant lots. After the foundations are poured, the actual construction will be done from pre-built, modular sections and assembled directly on the site. Below is a drawing of what the buildings will look like. They add a total of 56 new apartments to South Holyoke. Courtyards with trees, grass and off-street parking are also planned.

The architect for this work is Kerry Dietz from Springfield. She is the same person who has done our other construction projects.

Nancy has developed a solid relationship with local companies. They contact her office when they have job openings and she then matches the job with qualified men and women. Through Nancy, people can learn about permanent, full-time work or part-time, temporary jobs.

In early April Nancy moved her office in with the Chamber of Commerce at 177 High Street. Nancy will still maintain the same contact with city businesses but she will also begin a new project called the Mentorship Program. It is for female students at the Massachusetts Career Development Institute. Nancy's telephone number at the Chamber of Commerce is: 534-3376.



committees, then please feel free to call Margi or Paul at Nueva Esperanza. The phone number is 533-9442. People are available at each meeting to translate the material into Spanish. We would also like to hear from people, agencies, churches or other groups who are concerned about the difficulty of finding decent, affordable housing.

by Paul Lischetti

South City Housing

Our next housing project is called South City Housing. It will be the largest one we have ever done and is worth \$9 million. We plan on doing the work in two phases.

One part is the rehab of five buildings. The addresses are: 561 S. Summer, 20 Hamilton, 542 S. Bridge, 181 Park and 31 Cabot. This makes a total of 36 apartments.

The other phase is new construction located on vacant lots. After the foundations are poured, the actual construction will be done from pre-built, modular sections and assembled directly on the site. Below is a drawing of what the buildings will look like. They add a total of 56 new apartments to South Holyoke. Courtyards with trees, grass and off-street parking are also planned.

The architect for this work is Kerry Dietz from Springfield. She is the same person who has done our other construction projects.

Join Us



Membership Has Its Privileges!

All right, being a member of Nueva Esperanza, Inc., isn't exactly like having an American Express card. But you do have the privilege of being associated with an organization that has an impressive track record.

Incorporation: July 1982

Number of rehabbed apartments: 106

New construction (with Holyoke Housing Authority): 6 duplexes

Property Management Office opened: 1986

Community Resource Center opened: 1988

After School Youth Leadership Program

Housing Advocacy

Public Safety/Anti-Arson Programs

Information and Referral (800 people a year)

Associations:

Minority Employment Program

Womens' Health Outreach Program

Northfield - Mount Hermon School

Vocational Education Pilot Project

Annual Summer Festival

Future Plans and Programs

South City Housing: rehab/new construction of 91 units

Community Land Trust: a model of home ownership

Establishment of an Education Fund

Development of a Neighborhood Center with teen arts
and cultural space

Improvement of streets and sidewalks in partnership
with the City of Holyoke

There are a number of ways you can become a member of Nueva Esperanza, Inc. and participate in its plans and programs. Just fill out the attached form and mail it to:



I have been a South Holyoke resident for three-and-a-half years. Since I moved to this city, I have been observing the differences that exist in housing and within the community. I see how the city improves and grows and that makes me feel proud of being here. One day I wanted to know how the city made its improvements. I went out walking and observing and I met a group of people working together with a lot of energy and I went up to them offering myself as a volunteer, because I felt like I wanted to help do something. Now, for 9 months, I have been sharing with Nueva Esperanza in many of its projects. I feel proud of sharing with people that work together and share with everybody without regard for race, religion or color. That is Nueva Esperanza, a group of people who work together with love, doing the best for us. But, to continue their work, they need our help. Think about you, about your children, about the future of everything around us. Join us -- working together is the best weapon to win the battle.

by Radames Ramos

Let's Be an Example for Others

We, the hispanic people living in South Holyoke, complain about the garbage around here, about the lack of trees and about the bad conditions of the parks. We need to think about who is really responsible for all of this. Even though we don't want to believe it, we ourselves do not care enough about having a nice and clean place.

How can we achieve this? Make sure that our children do not break bottles, they they do not destroy what we sow and that they could have clean fun. As adults and parents of these

bottles, they they do not destroy what we sow and that they could have clean fun. As adults and parents of these kids (who are the future of Holyoke) we need to take care of our children and educate them -- not only in the house, but also watch their behavior in public places. Let's be the example for other visitors and feel proud of our city.

by Margarita Lopez

Cooperation and Trust

Though I have been a resident of South Holyoke for only a short time, I have seen many improvements. For example, the building where I live belongs now to Nueva Esperanza.

The building is the same building it was before, but it is better kept now; I always say that cleanliness is the best for our community.

Nueva Esperanza is made up of a group of people who offer help and give a hand without regard for race or color of skin. In this area we feel very happy with all of Nueva Esperanza's projects.

Nueva Esperanza is for you and your family. Give us your cooperation and trust.

by Nereida Rodriguez

I See the Difference

I, Helen Cruz, have been a resident of Nueva Esperanza for four years. I feel very proud for living in one of these apartments because of the comfort, cleanliness and security in which I live. When my family from other states visit me they can see the difference between this city and those places where they live. After living in uncomfortable apartments which were in bad condition this has been a beautiful experience for me -- I see the difference and I am satisfied with what Nueva Esperanza has achieved and I hope that in the future they will build a clean and healthy community in South Holyoke.

I, Helen Cruz, urge the residents of 552 and 550 South Summer and 12 Hamilton Street to pick a lot so that you can sow flowers during the summer and have a beautiful looking yard.

by Helen Cruz

by Margarita Pagan

Membership
Nueva Esperanza, Inc.
562 South Summer St.
Holyoke, MA 01040

I would like to volunteer for committee work:

Festival;

Vecino-a-vecino (drug prevention);

Community Land Trust;

I would like to make a presentation or share my artistic ability with the Youth Leadership Program.

I would like to volunteer time at one of the 3 office sites. (Typing, distribution of information in neighborhood, etc.)

I would like to volunteer work on a landscaping project.

I would like to support Nueva Esperanza's efforts through a membership contribution:

\$1 Acquaintance

\$5 Friend

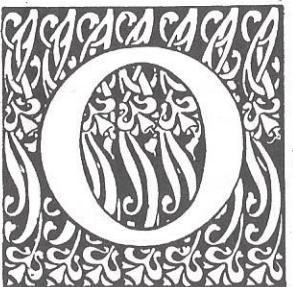
\$10 Good Friend

\$25 Close Friend

\$35 Very Close Friend

\$100 Especially Close Friend





ur Interns and Volunteers

At Nueva Esperanza, we feel fortunate any time interns and volunteers are able to work with us. They bring a spirit of freshness and new vitality. We wish each and every one of them the best. As one staff member said:

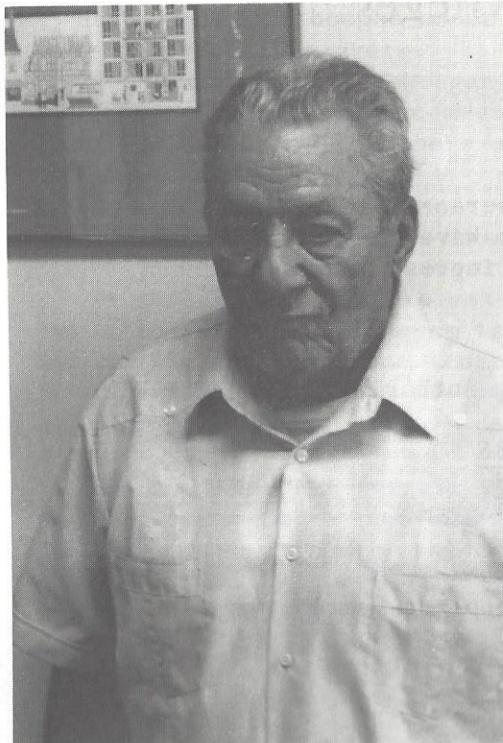
"It is a pleasure to work with volunteers and interns as they dedicate their time and effort to our agency. It was nice to work with Claudia, since she was from a different country and it was fun hearing her speak about her country and also the day she got so emotional when she was leaving."

Margarita Pagan

Claudia Baum

Claudia Baum came over from Germany to spend last summer with relatives in South Hadley. Because of her interest in community work she spent two weeks from her vacation doing volunteer work with landscaping projects and the Youth Program. She had training in cabinet making so she organized and constructed the huge sand box behind 560 South Summer Street.

Kate Cubbage



Antonio Serrano

Antonio Serrano remains one of the most loyal and committed volunteers we have had. He regularly helps staff at both the main office and management's office. Antonio worked in construction when he lived in Puerto Rico and frequently returns there to see his children, grandchildren and great-grandchildren.

Carl Tierney

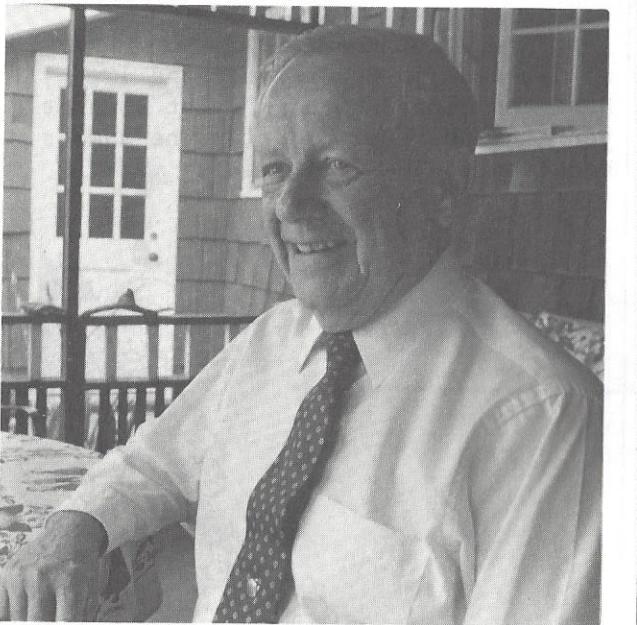
Carl Tierney spent 3 full months with us last summer. His position was sponsored by Yankee Magazine and the National Trust for Historic Preservation. He worked on the Precious Blood Church project, South Holyoke Housing and lots of landscaping jobs. He and Radamés Ramos built the deck behind 560 S. Summer Street. His help was invaluable. Currently he is studying law in Buffalo, New York.



Carl Tierney and Radamés Ramos



Kate Cubbage worked as a volunteer on publicity, coordinating childcare and other details for the community meeting involving Nueva Esperanza's community land trust project, which was held in January. Kate was hired through the work study program at Mount Holyoke College to work for 6 hours a week on the land trust project.



Gus Peterson

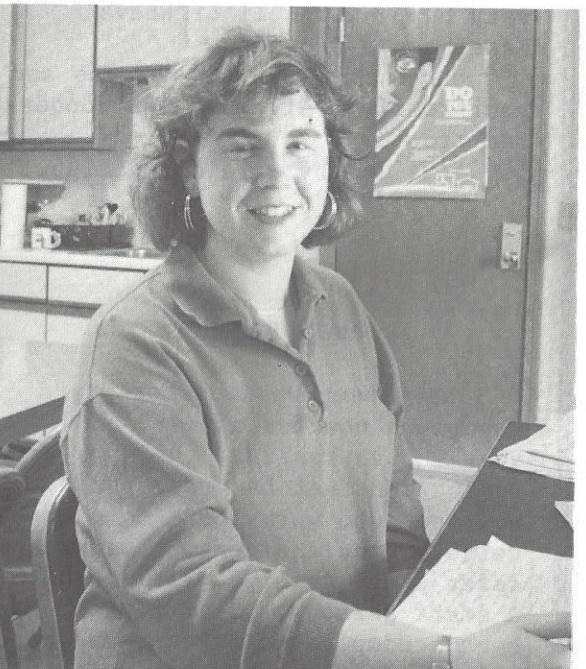
Gus lives in South Hadley and is a lay minister at the First Congregational Church in that town. He has been involved with Nueva Esperanza since the organization was first founded. At that time, one of the church committees made financial donations to this organization. (And it continues to do so.) Gus works several hours a week on various administrative projects and he is also a board member.

All of You"

Kathy Kroll



Youth Group from the First Congregational Church in South Hadley and volunteers from the neighborhood.



Karen Whitbeck

Karen Whitbeck is volunteering about 15 hours a week to work on the community land trust project. Karen is on leave from studies at Hampshire College and is taking classes at the University of Massachusetts in Amherst. She will be coordinating the community land trust outreach committee.

Tom Schwab



Tom is a retired lawyer from Washington, D.C. He and his wife Lois now live in Holyoke. Tom has donated hundreds of hours to Nueva Esperanza. He is one of the main planners in our effort to turn Precious Blood Church into a Teen Center. Tom also has given a lot of time to the Community Land Trust. He is also an excellent musician and we feel honored to have him work with us.



What Community Development Means to Us

Nueva Esperanza has been working in South Holyoke for over six years. We now own eighteen apartment buildings. Thirteen of them have been completely rehabbed. Each building has new windows, plumbing, electrical wiring, walls, doors, cabinets and more. That makes 108 modern, efficient and comfortable apartments. The other buildings will be rehabbed in 1990-91.

That kind of work is only a part of our job. There are people on staff who direct the Youth Program. Others spend their time meeting directly with neighborhood residents to talk about housing or special needs or finding jobs or writing grant proposals to get the money it takes to run an organization like this.

Nueva Esperanza is a non-profit organization. Rent money pays off the money we had to borrow for rehabbing the buildings. Any extra money remains in the account for that building. This can pay for landscape work or other improvements.

Community development is a belief that relies on positive change. It is not easy and there are many challenges. But a lot of people are committed to the idea of what community development means.

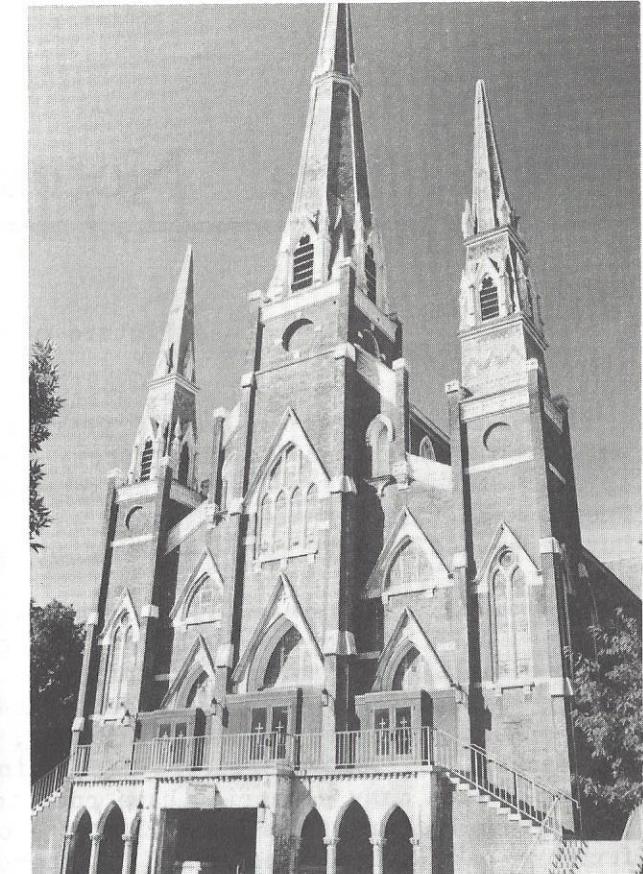
For one, we believe in people. A lot of wonderful and astonishing things can happen when all of us work together. It does not matter if a person lives in a shack or in a castle. Some of the most important human qualities involve our ability to see each other as neighbors and to respect each person's right to success and happiness.

We also believe in work. This is what gives us happiness. The way we spend our time is the same way we look at ourselves. If our lives are spent with hope, then we are a hopeful people. No person can be truly satisfied by doing nothing.

We also believe in physical well-being. From our perspective drugs like crack and heroin are extremely dangerous. How do you know? Take a look at the results. In neighborhoods where there is a lot of drug abuse, people steal from each other, and they kill and they waste their time chasing after another fix. For the neighbors, there is nothing but mistrust and fear and anger. You can't leave your home for a weekend without taking a chance that everything will be gone when you get back.

Neighborhoods filled with crime are ignored by others. Yes, drug abuse does destroy people and neighborhoods. At Nueva Esperanza, we support Vecino-a-Vecino at 532-1151 (the hot line for reporting drug activity) and we hope you will too.

Finally, we believe in the future. That is the tough one. But that is the one that cannot be lost. All of us have asked the question, "Why can't things be better?" Our belief is that they can be. But in order to realize that dream, we have to do something about it. The best place to begin is by



Thank You from the Bottom of Our Hearts

In this part of Holyoke, there is one building above all others that dominates the skyline. It is Precious Blood Church. For over 115 years its three spires have graced Holyoke. French-speaking immigrants from Canada built the church. They called it Eglise Du Precieux Sang. It is a beautiful symbol of hope.

In November of 1987 the church was closed. Owners of the building planned on tearing it down. Several people from Holyoke met with Bishop Joseph Maguire in Springfield. They talked about saving the church and using it as a community center. Bishop Maguire agreed to postpone demolition so we could study what to

working together. That means finding friends and allies who share the same hope for a better tomorrow.

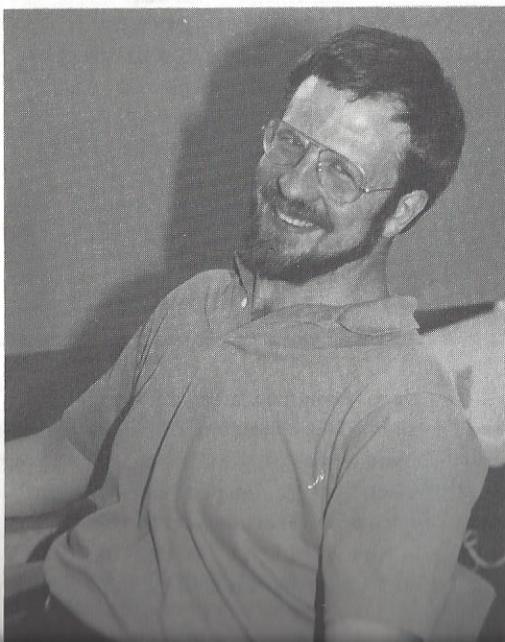


Our New Director

For over a year, Kathy Kroll has been the executive director of Nueva Esperanza. Because she has been with this agency since 1984, she brings a depth of understanding and involvement that would be difficult to find anywhere else.

"The needs of South Holyoke appear to be even greater than they were six years ago. That does not deny the many accomplishments and successes that have taken place. It just means that creating a brighter future here will require a lot more hope and hard work."

Kathy Kroll



Staff in Management Change

Most people already know Noemi Montalvo. She has been the new site manager at New Hope Housing for several months. Tom Kegelman, our manager since the office was opened, has been spending part of his time with a housing program in Springfield. This fall he will begin a Master's program at MIT (Massachusetts Institute for Technology). It is a two year degree in City Planning with an emphasis on community and housing development. Tom will still be involved with Vecino a Vecino. Good luck Tom!

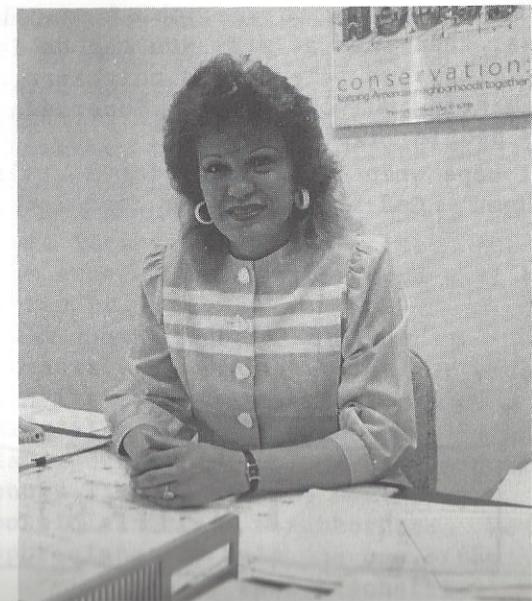
Noemi has worked in property management for several years. Before New Hope she was with a realty agency in Holyoke and in Springfield. She has a 13 year-old daughter whose name is Jesenia. Welcome Noemi!

would cost to open it as a community center.

Right now, we do not know what the final decision will be. But all of us owe Bishop Maguire and the members of that church a warm thank you.

It still is possible that the building will be torn down. If it is, then let our message be words of gratitude for permitting us the time to study our idea.

And, it is also a possibility that the building will not be torn down. Instead, it might really become a community center. If that happens, then we would like its new use to symbolize the same hope and respect of others that it once gave as a church. What finer mission is there than to enrich our lives and bring people together? If that time comes, then our words to Bishop Maguire and all the parishioners should be expressed with gratitude and humility. They will have presented to us more than just a building -- but also the gifts of trust and inspiration!





Cultural Notes

A Picture of South Holyoke
by Abuela (Grandma)

When I first came to Holyoke 9 years ago, my health was better. I could still walk from my apartment to the grocery stores. On some days I could even walk up to High Street. There are big differences between Holyoke and my old home in Puerto Rico. Back there the ocean was not far. And I loved the warm rains. But I came to Holyoke to be with my children. And it has mostly been a happy change.

When my arthritis is not bad, I walk up to the park. Sometimes, on my way there, I like to stop at the canals. They are like mirrors shining back with water pictures of the brick factories. This has made me wonder about the history of Holyoke. Over a hundred years ago a big dam was built on the river. And workers dug these canals. This way, the water force could bring power to the factories. Some mills were for making paper -- others for silk or hats.

People from many countries have come to Holyoke. Some came from Germany, Poland and Ireland. Where I live there once was mostly French-speaking people from Canada. My neighbor still remembers the apartment on South Summer Street where she was born. In those days each tenant swept and scrubbed their front hallway on Saturday mornings. She still remembers the strong smell of soap.

I like that idea of sharing work. Living in apartment buildings can sometimes be hard because there are so many people. With kindness it can be good. The place my daughter has is new on the inside. It looks bright and makes her happy. This is the best home she has ever had.

Sometimes when I walk around I have pictures and dreams in my mind about how beautiful the streets and yards could be. I am 80 now and my arthritis is bad. I can't bend over to pick up paper anymore. It needs to be done though. It makes me feel good when my neighbor's children see me outside and say, "We will help you Abuela!" And they like listening to my stories about Puerto Rico.

My heart believes that the neighborhood can look beautiful -- with flowers and trees and places for the children to play. I hope someday to see it that way before God takes me to my next home.

It Is All How You Look At The World

It was four-and-a-half years ago when I first started work at Nueva Esperanza. The time spent here in South Holyoke has given a richness to my life that I never could have had without working here and meeting the people of this community. These are years I will not forget. Thank you!

When I First Came Here

by Juanita Rivera

When I felt so beaten down
I used to ask myself
"My God, how could I be here
without being able to speak to
anyone?"
I felt sad.

It was near winter
and you know in winter
it's dark --
you can't see the sun.

I used to go out on the porch, the
balcony,
and I looked up at the sky and I said
"My God,
what is happening that I don't see a
ray of light,
not of sun or anything?"

I watched the sky silently,
suddenly the clouds parted
and I saw a ray of sun,
I was filled with happiness
because I saw clarity.

I stayed on the porch
for a quarter of an hour
and with the sun lighting me
and warming my hands
I composed this poem.

The sun came out in the morning.
The sun came out to warm.
It always comes from the east.
I come to greet you.

It was four-and-a-half years ago when I first started work at Nueva Esperanza. The time spent here in South Holyoke has given a richness to my life that I never could have had without working here and meeting the people of this community. These are years I will not forget. Thank you!

July is my last month with Nueva Esperanza. The time has come to change jobs. My plan is to spend a long vacation in my home state of Montana. Just as many of you miss the beaches of Puerto Rico, I miss the mountains with snowy peaks 10,000 feet into the sky. After that, I will decide where to go next.

It is true when I say these years in South Holyoke have been a profound influence on my life. Much of that is due to the graciousness of the many people I have come to know. Some of you have invited me into your homes for celebrating a young girl's 15th birthday, you have shared pastillas with me, and you have taught me much about easy laughter and jokes. Even though I have had a hard time with the Puerto Rican dialect, most of you have helped me to laugh about it.

Before leaving I would like to say a few things about South Holyoke and community development work. First, most people do not realize how much control they have over what happens in their neighborhood. It is absolutely true that you can make changes. If you want a clean neighborhood then it can be done. If you want to control crime, then that can be done. But work like that demands at least two things -- the ability to work together with others and dedication to your ideas. With those tools you can do a lot. Please understand...this is your neighborhood. What happens to it is very much under your control.

Community development is not an abstract idea. It begins with two simple, little words -- "community" and "development". You can take them apart to see what they mean. The first one includes everything you see around you...houses, streets, stores, factories, parks. Those are the building blocks of a community. The word "development" means just that -- taking something and helping it become something else.

Most people are smart enough to look around them and know when a lot of bad things are happening. But most people do not realize that they, themselves, are the key to change. And it is a wonderful challenge. It calls on the best of your ideas and the best of your abilities. It is all a matter of how you look at the world.

Continue on with the job of rebuilding South Holyoke. When you have good ideas, then look at what you can do in Churchill, or in the Flats. Organize, meet with your friends and neighbors, work with other agencies already committed to changing Holyoke. Nueva Esperanza is one of those places that could use some good people like yourselves.

I hope when I come back for a visit, that I see lots of new and miraculous changes. God bless you and good luck.

Earl Wilcox

The sun came out in the morning.
The sun came out to warm.
It always comes from the east.
I come to greet you.

"How are you, star of fire?
How are you my friend sun
warming up the whole day
giving us light and warmth?
Thank you, thank you, my friend sun."

The Sultan's Buffoon

by Juan Torres

A certain eccentric Sultan
had in his Palace
a very smart bum
who used to entertain him
with his jokes, and besides
he was such a joker
and liked to play devilish tricks.
It is said that in the whole Court
there was nobody who was not
a victim of his devilishness.

At last his devilishness reached
such a point
that for a radical cure
the Sultan made up his mind
"Crazy Bum," he said to him,
"You are going to die."
There is nothing to be said;
But my compassion is so great
that I am going to let you have the
choice of the way you want to die."

"Your sentence is justified.
Judge, really I need it."
said the bum right away.
Let us finish at once.
If it is my choice
I elect to die of old age."

The two poems are taken from a book entitled
"Hablando Poesia". This collection was made in Spanish
Harlem in 1979 and comes from El Grupo Literario in the
Casita Maria Senior Center. The poems are reprinted
with permission from the Teachers and Writers

Thanks!

jobs. My plan is to spend a long vacation in my home state of Montana. Just as many of you miss the beaches of Puerto Rico, I miss the mountains with snowy peaks 10,000 feet into the sky. After that, I will decide where to go next.

It is true when I say these years in South Holyoke have been a profound influence on my life. Much of that is due to the graciousness of the many people I have come to know. Some of you have invited me into your homes for celebrating a young girl's 15th birthday, you have shared pastillas with me, and you have taught me much about easy laughter and jokes. Even though I have had a hard time with the Puerto Rican dialect, most of you have helped me to laugh about it.

Before leaving I would like to say a few things about South Holyoke and community development work. First, most people do not realize how much control they have over what happens in their neighborhood. It is absolutely true that you can make changes. If you want a clean neighborhood then it can be done. If you want to control crime, then that can be done. But work like that demands at least two things -- the ability to work together with others and dedication to your ideas. With those tools you can do a lot. Please understand...this is your neighborhood. What happens to it is very much under your control.

Community development is not an abstract idea. It begins with two simple, little words -- "community" and "development". You can take them apart to see what they mean. The first one includes everything you see around you...houses, streets, stores, factories, parks. Those are the building blocks of a community. The word "development" means just that -- taking something and helping it become something else.

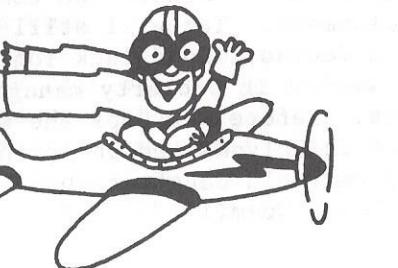
Most people are smart enough to look around them and know when a lot of bad things are happening. But most people do not realize that they, themselves, are the key to change. And it is a wonderful challenge. It calls on the best of your ideas and the best of your abilities. It is all a matter of how you look at the world.

Continue on with the job of rebuilding South Holyoke. When you have good ideas, then look at what you can do in Churchill, or in the Flats. Organize, meet with your friends and neighbors, work with other agencies already committed to changing Holyoke. Nueva Esperanza is one of those places that could use some good people like yourselves.

I hope when I come back for a visit, that I see lots of new and miraculous changes. God bless you and good luck.

Earl Wilcox

Thanks!



How are you, star of fire!
How are you my friend sun
warming up the whole day
giving us light and warmth?
Thank you, thank you, my friend sun."

The Sultan's Buffoon

by Juan Torres

A certain eccentric Sultan had in his Palace a very smart bum who used to entertain him with his jokes, and besides he was such a joker and liked to play devilish tricks. It is said that in the whole Court there was nobody who was not a victim of his devilishness.

At last his devilishness reached such a point that for a radical cure the Sultan made up his mind "Crazy Bum," he said to him, "You are going to die." There is nothing to be said; But my compassion is so great that I am going to let you have the choice of the way you want to die."

"Your sentence is justified. Judge, really I need it." said the bum right away. Let us finish at once. If it is my choice I elect to die of old age."

The two poems are taken from a book entitled "Hablando Poesía". This collection was made in Spanish Harlem in 1979 and comes from El Grupo Literario in the Casita Maria Senior Center. The poems are reprinted with permission from the Teachers and Writers Collaborative in New York City. The address of the Collaborative is: 5 Union Sq. West, N.Y., N.Y. 10003 (212) 691-6590.



ecino a Vecino

532-1151

Do You Really Want Drugs In Your Neighborhood?

A lot of people think nothing can be done about it. But your neighbors disagree. They got together and they did a lot.

They said, "No, we don't want drugs here! We don't want the stealing. We don't like the lying. And we don't like the fighting."

These people believe drugs are bad. They met with their neighbors who felt exactly the same way. Town leaders like the mayor were there. That was late in 1987. Sometimes when your neighbors spoke, they had tears because they remembered how their family fell apart from drug abuse.

But they still said, "No, we don't want drugs here!" So, they started Vecino-a-Vecino (Neighbor-to-Neighbor).

You ask, "What is Vecino-a-Vecino?"

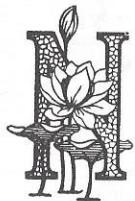
Answer.....It is everybody!

No more elegant than that. Just people concerned enough to watch out for the bad things that can happen in a neighborhood.

When they see it -- they report it.

They call (413) 532-1151.

When they call that number they get an answering machine. It will take any call 24 hours-a-day. Then the police listen. From this our police learn about the hot-spots in town. It lets them learn where the most trouble is.



New Projects

Teen Arts and Cultural Center

Adults and young people alike have often commented on the need for a Youth Center that will give our teenagers and young children a place to go. Here in Holyoke kids do not have a local activities center. Our kids just have the streets for a playground and that can lead to trouble.

For several years, both the Teen Resource Project and Nueva Esperanza have sponsored after-school and summer programs for kids. This includes: games, sports, art work, tutoring and field trips. But both agencies operate their programs out of small spaces.

Last fall, the Teen Resource Project and Nueva Esperanza started to plan a Teen Arts and Cultural Center. If it does happen, both youth programs will be combined and the center would be opened to youngsters and teenagers.

He told them that the information is extremely helpful. And he is very happy to have people in Holyoke who help him.

All of this was done by your neighbors getting together. They still work on it. They also meet with other groups who are involved in the same goal.

You Can Help

The success of Vecino-a-Vecino depends on you and me. It gives us a chance to live without fear.

You can help by simply using the number for Vecino-a-Vecino!
It gives us our streets back.

And that is the best part.

A note from the editor:

Special thanks go to a number of individuals for their help.

For translation work:

Rev. Carlos Avila
Jaimie Cintron
Maria Figueroa
Orlando Isaza
Margarita Pagan
Lydia Ramos
Radames Ramos
Ignacio Vila

Newsletter Group

Gail Benoit
Nereida Rodriguez
Margarita Lopez
Helen Cruz
Earl Wilcox
Juana Santiago
Radames Ramos
Janet Santiago (sitting)
Marta Mendrez (not in photo)

I would like to give special thanks to the group of people who met with me to discuss the newsletter and to share ideas. Most important of all -- thanks to Radames Ramos for organizing the meetings and for offering his suggestions.

Sincerely,
Earl Wilcox



Currently, staff are trying to find a building that can be converted into a Teen Center.

All of us look forward to the time when there is an activities center for our children.

New Sidewalks, Repaved Streets and Shade Trees

This summer our neighborhood will begin to have a new face. Nueva Esperanza and the city of Holyoke were given \$875,000 from the state of Massachusetts. It is called a Community Development Action Grant (CDAG). This is the state's contribution for the rehab work that has been done. The money is for: new sidewalks, repaving streets and planting shade trees.

Other work includes: installing new fire hydrants, replacing sewer or water lines and changing some street signs. We have also asked for telephones and mailboxes.

We would especially like to thank Mayor Martin Dunn, Dave Rundle in engineering, plus Linda McQuade in the Community Development Office and Jack Hunter in planning.

As the work continues, there will be some inconvenience and noise. But the new face on our neighborhood will be worth it.

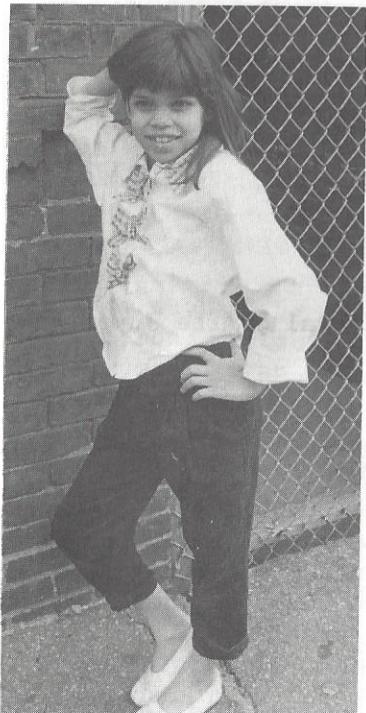
We have a special request to parents. Please watch out for kids playing in the construction areas. Kids also love wet concrete. Safety is important for all of us. And we would like to see the best work possible for our neighborhood. We appreciate any help you can offer.

by Paul Lischetti

S

e les pregunto a los vecinos, "Que les gustaria aqui en South Holyoke para hacerlo un mejor lugar para vivir?" Aqui hay algunas respuestas.

Jessica Garcia



"Tell people not to litter."

"Decirle a las personas que no tiren basura."

Nilda, Jose and Jamielee Vazquez



"Teach people to keep their trash off of the streets."

Wilfredo Ruperto and Anthony Rodriguez



(WR) "Fix some of the buildings.
Pick up the trash."
"Que arreglen mas edificios.
Recojan la basura."

(AR) "Put garbage in barrels."
"Que echen la basura en los safacones."

Enrique Gonzales and Jessica Rosa



Marta Correa

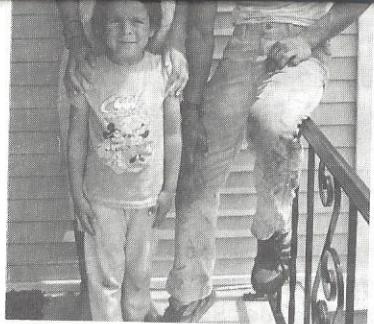


"Make something for the kids to do.
Also, people don't know how to keep the city clean. Put up a sign that says, "Help save the city."

"Hacer algo para que los ninos jueguen.
Tambien la gente no sabe como mantener la ciudad limpia. Poner letreros que digan, "Ayude a salvar esta ciudad."

Giselle Vega





"ENSEÑARLE A LA GENTE QUE MANTÉNGAN SU BASURA FUERA DE LAS CALLES. TODO DEBE ECHARSE EN SAFACONES."

Frank Rosado



"THE KIDS NEED A PLACE TO PLAY BASKETBALL."

"LOS CHICOS NECESITAN UN SITIO DONDE JUGAR BALONCESTO."



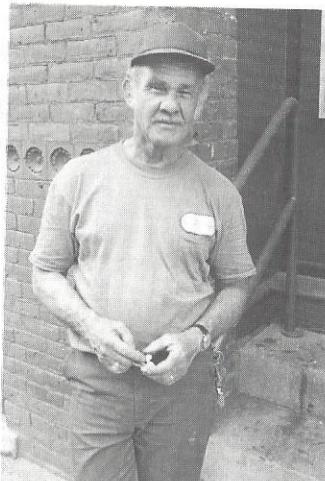
"I WOULD LIKE FLOWERS, STARS AND HEARTS."

"ME GUSTARIAN FLORES, ESTRELLAS, Y CORAZONES."

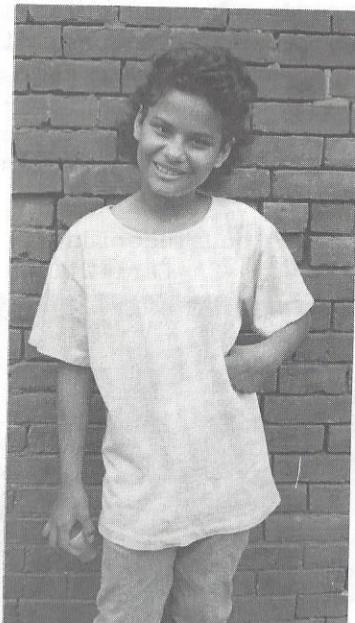
Luis Torres



Nelson Seda



Yancy D. Carlo

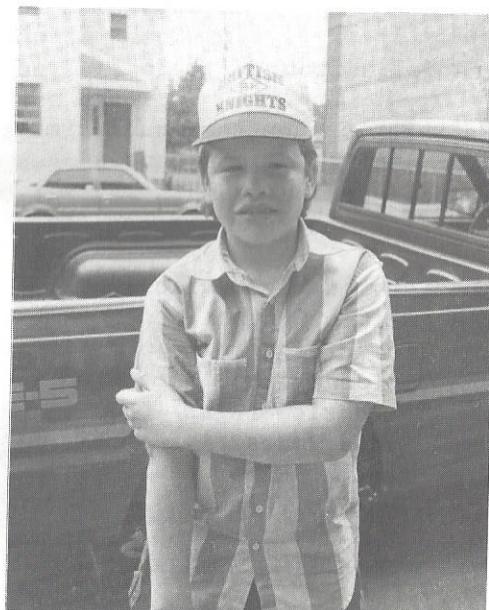


"PARKING FOR CARS."

"ESTACIONAMIENTOS PARA AUTOMÓVILES."

"I WOULD LIKE A LOT OF TREES AND A LOT OF BIKES AND ARCADES WHERE YOU DON'T HAVE TO PAY MONEY."

"ME GUSTARIAN MUCHOS ÁRBOLES Y MUCHAS BICICLETAS Y GALERIAS DE JUEGOS DONDE UNO NO TENGА QUE PAGAR DINERO."



"A SWIMMING POOL, NEW BUILDINGS, FIX THE STREETS AND SIDEWALKS. LITTERING IS WHAT I HATE MOST."

"UNA PISCINA, NUEVOS EDIFICIOS, ARREGLAR LAS CALLES Y LAS ACERAS. LA BASURA ES LO MAS QUE ODIO."

"HAVE PARTIES BUT NO FIGHTS. HAVE HOUSES AND SWIMMING POOLS."

"TENER FIESTAS PERO NO PELEAS. TENER CASAS Y PISCINAS."



our neighbors were asked, "What would you like here in South Holyoke to make it a better place to live." Here are some of their answers.

Deborah Seda



"Benches."

"Bancos para sentarse."

Amy Alsino



Aida Lovely, Denise Laliberte
Jose Torres, Tasha and Cassandra Jackson

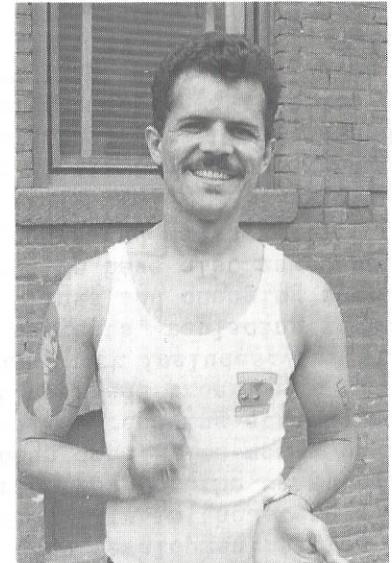


(AL) "Don't make too much noise.
Be nice to your neighbor."
"Que no hagan mucho ruido.
Sea bueno con su vecino."

(DL) "Keep drugs out of here.
That's the main thing."
"Mantenga las drogas fuera de
aqui". Eso es lo mas importante."

Felicitा Rivera

Radames Ramos



"Have trash bins. Try to have people work together cleaning their yards and own porches. Parents should tell kids not to play in the flowers."

"Tener safacones. Tratar de que la gente trabaje juntos limpiando sus patios y balcones. Los padres deben de prohibirle a los niños que jueguen en los jardines de flores."



"I don't like it when
people write on the buildings."

"No me gusta cuando la gente
escribe las paredes de los edificios."

Carlos Perez



"We need cleaner, nicer apartments
Some landlords don't do anything."

"Necesitamos apartamentos mas limpios
y buenos. Algunos dueños de
edificios no hacen nada."

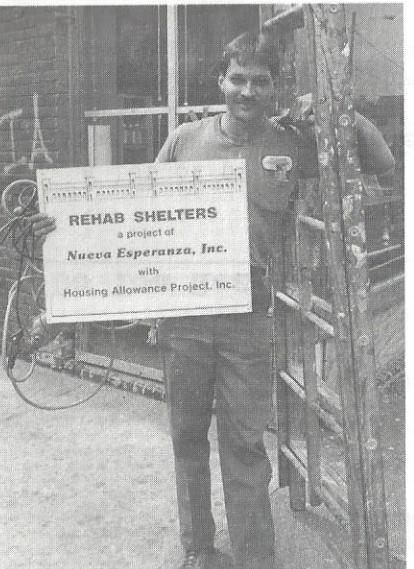
Felix Torres



(RR) "An Entendo and a bike."
"Un juego de Nintendo
y una bicicleta."

(MR) "Ice Cream."
"Mantecado"

Jose Torres



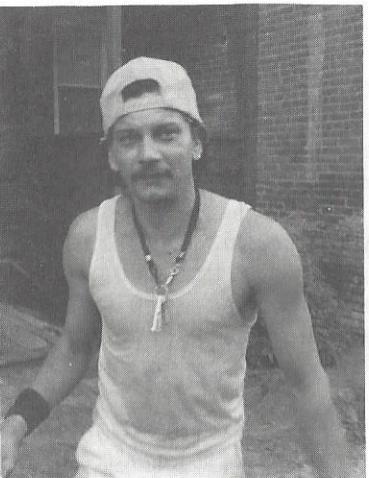
"Don't litter."

"No tire la basura."



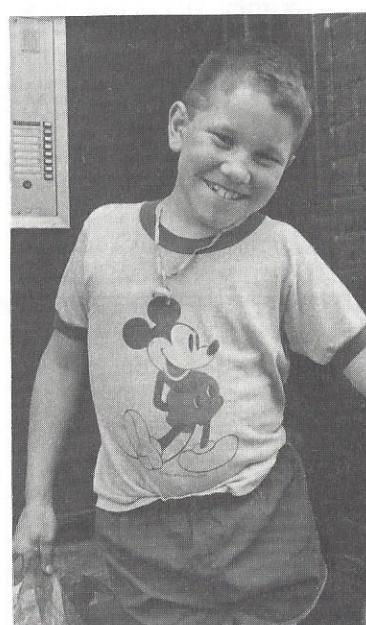
"A playground with a little pool and flowers."

"Un patio de recreo con una pequeña piscina y flores."



"Clean the streets."

"La limpieza de las calles."



"Be nice to the kids."

"Sea bueno con los niños."



532-1151

Vecino a Vecino

?Quiere usted realmente drogas en su vecindario?

Mucha gente piensa que no se puede hacer nada al respecto. Sin embargo sus vecinos difieren y no estan de acuerdo. Ellos se reunieron e hicieron muchísimo.

"!Dijeron! !No, aqui no queremos más drogas! No queremos más robos. No queremos más mentiras y no queremos más peleas!"

Estas personas creen que las drogas son malas. Ellos se reunieron con los vecinos que pensaban igual que ellos. Lideres del pueblo como el alcalde estaban presente. Eso fue a finales del 1987. A veces cuando un vecino hablo, había lagrimas en sus ojos, ellos recordaban como sus familias se destruyeron por el abuso de drogas.

Mas, sin embargo todavia reclaman; "!No aqui no queremos más drogas!" Entonces empezaron el programo Vecino-a-Vecino (Neighbor-to-Neighbor).

Usted se preguntara "?Qué es Vecino-a-Vecino?"

La repuesta es.....!Es todo el mundo!

Nada mas elegante que esto. Simplemente personas cansados de ver las cosas malas que pasan en el vecindario.

Cuando ellos las ven -- las reportan.

Llamando al (413) 532-1151.

Cuando alguien llama ese numero, responde una grabadora. Esta recibe cualquier llamada durante las 24 hora del dia. Entonces la policía las escucha. De ahí la policía sabe las esquinas calientes en la ciudad. Esto les hace saber sobre los sitios mas problemáticos. El personal de Nueva Esperanza se ha reunido con el teniente Page del Departamento de Policias. El les dijo que la información es extremadamente significativa. Y el esta agradecido de que haya gente en Holyoke



Proyectos Nuevas

Centro Cultural y Arte Juvenil

Tanto adultos, como jóvenes, han expresado frecuentemente la necesidad de un Centro Juvenil, un lugar al cual nuestro jóvenes y niños puedan acudir. Aquí en Holyoke los niños no tienen un centro local de actividades. Nuestros niños sólo tienen las calles del vecindario como lugar de juego, y éste puede llevar a problemas.

Por varios años, La Clínica de Recursos al Joven (Teen Resource Clinic) y Nueva Esperanza, han patrocinado programas de verano y post-escuela (after school) para niños. Estos incluyen: juegos, deportes, arte, tutoría y excursiones. Pero ambas agencias operan sus programas en sitios pequeños.

El pasado otoño, La Clínica de Recursos al Joven y Nueva Esperanza comenzaron a planear un Centro Cultural y Arte Juvenil. Si ésto resulta, ambos programas juveniles serán combinados, y el centro será abierto para los jóvenes y adolescentes de Holyoke.

Actualmente la administración está trabajando en la realización de este

que la ejecución es extremadamente significativa. Si el esta
agradecido de que haya gente en Holyoke dispuesta a ayudarlo.

Todo esto se ha logrado a través de la agrupación de vecinos. Todavía ellos siguen trabajando en ello. Además se reúnen con otros grupos que comparten los mismos intereses.

Usted Puede Ayudar

El triunfo de Vecino-a-Vecino depende de usted y de nosotros. Nos da la oportunidad de vivir sin temor.

Usted puede ayudar simplemente utilizando el número de teléfono de Vecino-a-Vecino! Así recuperaremos nuestras calles.

Y esta será nuestra mejor recompensa.

Nota del editor:

Espresamos nuestras gracias muy especiales a los siguientes personas por su ayuda.

Por su trabajo de traducción:

Rev. Carlos Avila
Jaimie Cintron
Maria Figueroa
Orlando Isaza
Margarita Pagan
Lydia Ramos
Radames Ramos
Ignacio Vila

Grupo de Periodico

Gail Benoit
Nereida Rodriguez
Margarita Lopez
Helen Cruz
Earl Wilcox
Juana Santiago
Radames Ramos
Janet Santiago (sentado)
Marta Mendrez (no aparece)

Yo quisiera darles mi más especial agradecimiento a el grupo de personas quienes se reunieron conmigo para discutir la periodica y compartir sus ideas. Mas importante -- gracias a Radames Ramos por organizar estas reuniones y por ofrecer sus sugerencias.

Con sinceridad,
Earl Wilcox



tratando de buscar un lugar que pueda ser convertido en un Centro del Joven (Teen Center).

Todos nosotros esperamos el día en que por fin haya un centro de actividades para nuestros niños.

Nuevas Aceras Calles Repavimentadas y Árboles de Sombra

Este verano nuestro vecindario tendrá una nueva vista. Nueva Esperanza y la ciudad de Holyoke recibieron \$875,000 dólares del Estado de Massachusetts. Se llama el Community Development Action Grant (CDAG). Esta es la contribución del estado por el trabajo de renovación que se ha hecho. El dinero es para aceras nuevas, pavimentar las calles y sembrar árboles de sombra.

Otros trabajos incluyen: la instalación de nuevas pompas de aguas, reparar los alcantarillados o líneas de agua y cambiar algunos letreros en las calles. también hemos pedido teléfonos públicos y buzones de correo. Debemos darle las más expresivas gracias al Alcalde, Martin Dunn, Dave Rundle en el Dept. de Ingenieria, a Linda McQuade y a Jack Hunter en el Dept. de Planificación.

Cuando el trabajo empiece, habrá algunas inconveniencias y ruido. Pero la nueva apariencia de nuestro vecindario vale la pena. Tenemos una petición especial para los padres de familia. Por favor vigilen a sus niños que juegan en las áreas de construcción. A los muchachos les gusta jugar con el cemento mojado. La precaución es importante para todos nosotros. Nos gustaría ver el mejor trabajo posible para nuestro vecindario. Cualquier ayuda que usted pueda dar, sera agradecida.

por Paul Lischetti



Notas Culturales

Visión del sur de Holyoke

por Abuela

Mi salud estaba mejor, cuando vine por primera vez a Holyoke hace nueve años atrás. Todavia puedo caminar de mi apartamento a la tiendita de la esquina y en los dias más buenos puedo caminar hasta la calle High. Este lugar es diferente a mi viejo hogar en Puerto Rico. Allá el océano no estaba tan lejos, donde me encantaban los tibios aguaceros. La razón por la que vine a Holyoke fue para estar con mis niños y por tal razón esto mayormente ha sido un alegre cambio.

Cuando mi artritis no esta mal, camino hacia el parque. Algunas veces, en mi camino hacia alla pues, me gusta detenerme a mirar los canales. En las aguas cristallinas se reflejan, como si fueran dibujos, las factorias construidas en ladrillos. Estas me hace sorprenderme acerca de la historia de Holyoke. Sobre más de cien años atrás una gran represa fue construida. Luego los trabajadores canalizaron. Esto sirvió de fuente de energía para las factorias, de las cuales algunas hacían papel, otras telas y sombreros.

Gente de diferentes países han venido a Holyoke. Algunos vinieron de Alemania, Polonia e Irlandia. Allá donde yo vivo mayormente son gente procedente de Canadá quiénes mayormente hablan francés. Una señora en mi edificio recordaba el apartamento donde ella nació en la calle South Summer Street. En esos días cada uno de los residentes barría y limpiaba la parte frontera de su pasillo todos los sábados en la mañana. Ella siempre recuerda el fuerte aroma a jabón cuando toda la gente estaba limpiando. También cada residente barría su propio balcón.

Me gusta la idea de trabajo en conjunto. Vivir en apartamentos puede ser duro a veces porque hay mucha gente, pero con amabilidad esto puede ser bueno. El hogar donde mi hija vive es nuevo y se ve brillante y limpio. Este es el mejor hogar que ella ha tenido.

A veces cuando estoy caminando pienso y sueño en las cosas lindas como las calles y los patios pueden verse. Yo tengo ochenta años ahora y mi artritis esta mala. Ya no puedo bajararme, ni a recojer un papel. Esto necesita hacerse ahora. Me siento bien cuando los niños de la vecindad me dicen "!Nosotros te ayudaremos, abuela!" A ellos le gusta escuchar mis historias acerca de Puerto Rico.

Mi corazón cree que la vecindad puede verse hermosa con flores, árboles, jardines y lugares para que los niños jueguen. Me gustaría verlo de esa forma antes de que Dios me lleve a mi próximo hogar.

Todo Es Como Usted Mire Al Mundo

Fue hace cuatro años y medio cuando yo primero empeze a trabajar en Nueva Esperanza. El tiempo que yo he pasado aqui en el Sanatorio

Cuando Vine Aquí la Primera Vez

por Juanita Rivera

Cuando yo me sentía tan abatida
yo me decía a mí misma
"Dios mio como puedo yo estar aquí
sin hablar con nadie?"
Me sentía triste.

Está cerca el invierno
y tu sabes que en el invierno
está oscuro --
uno no ve el so.

Salía al porch, al balcón,
mire al cielo y le dije, "Dios mío,
que pasa que no veo un rayo de luz
ni el sol ni nada?"

Me quedé silenciosa mirando al cielo,
de momento se abrieron las nubes
y vi un rayo de sol,
me llené de alegría
porque vi claridad.

Me quede en el porche
por un quarto de hora
y con el sol alumbrándome
y calentándome la cara
yo escribí este poema.

Salí el sol por la mañana.
Salí el sol a calentar.
Siempre sale por el este.
Yo te vengo a saludar.

Comó estás astro de fuego?
Comó estás amigo sol?
alumbrando todo el día
dándonos luz y calor.
Gracias, gracias, amigo sol.

riqueza a mi vida que nunca hubiese obtenido si no trabajara aqui y conocido la gente de esta comunidad. Estos son años que no olvidare. Gracias!

Julio es mi ultimo mes con Nueva Esperanza. El tiempo ha llegado para cambiar de trabajo. Mi plan es pasar unas vacaciones largas en mi estado natal de Montana. Como muchos de ustedes echan de menos a las playas de Puerto Rico, yo echo de menos a las altas montañas con sus picos de nieve a 10,000 pies de altura. Despues de eso, yo decidire donde ir proximo.

Es cierto cuando yo digo que estos años en el Sur de Holyoke han sido una influencia profunda en mi vida. Mucho de eso se debe a la gracia de muchas personas a las que he llegado a conocer. Algunos de ustedes me han invitado a sus casas para celebrar un quinceañero de una joven, han compartido pasteles conmigo, y me han enseñado chistes y como reir con facilidad. Aunque, yo he tenido dificultad con mi dialecto en español, muchos de ustedes me han enseñado a reírme del mismo.

Antes de irme me gustaria decir unas cuantas cosas del Sur de Holyoke y el trabajo de desarrollo de la comunidad. Primero, muchas personas no se dan cuenta cuanto control ellos tienen sobre lo que pasa en su vecindario. Es absolutamente cierto que usted puede hacer cambios. Si usted quiere un vecindario limpio pues se puede hacer. Si usted quiere controlar el crimen, eso se puede hacer. Pero trabajo como ese demanda por lo menos dos cosas--la habilidad para trabajar juntos con otros y dedicación a sus ideas. Con esas herramientas usted puede hacer mucho. Por favor entiendan -- este es su vecindario. Lo que le pase a su vecindario esta bajo su control.

Desarrollo de comunidad no es una idea abstracta. Empieza con dos pequeñas y simples palabras -- "comunidad" y "desarrollo". Usted puede separarlas las dos y ver lo que significan. La primera incluye todo lo que usted ve alrededor de usted...casas, calles, tiendas, factorias, parques. Eso son los bloques de viviendas de una comunidad. La palabra "desarrollo" significa eso -- cojer algo y ayudarlo a que sea otra cosa.

La mayoria de las personas son lo suficiente inteligente para mirar a su alrededor y saber cuando muchas cosas malas estan sucediendo. Pero muchas no se dan de cuenta que ellos mismos, son la clave para cambiar. Y es maravilloso cambiar. Dejar que decir sobre sus ideas y lo mejor de sus habilidades. Todo es cuestión de como usted vea el mundo.

Continuen con su labor de reconstruir del Sur de Holyoke. Cuando tengan ideas buenas, miren lo que pueden hacer en otras areas, Churchill, o en la Flats. Organicense, reunanse con sus amigos, y vecinos, trabajen con otras agencias ya comprometidas a cambiar a Holyoke. Nueva Esperanza es uno de esos sitios que pueden usar algunas de las buenas personas como ustedes.

Yo espero que cuando vuelva a visitarlos, que yo vea muchos de nuevos y milagrosos cambios. Dios los Bendiga y buena suerte.

Earl Wilcox

Gracias



El Bufón del Sultán

dicho por Juan Torres

Cierto excéntrico Sultán
en su palacio teníá
un occidente truhán
que divertirle solía
con sus chistes, y además
era el tal tan calavera
y propenso a travesuras.
Que dicen que en la corte entera
no hubo nadie que no fuera
víctima de sus diabluras.

Por fin su maldad llegó
a tomar tamaño tal
que a una cura radical
el sultán se resolvío
"Baladron," le digo, "Morirás.
No hay que decir;
Pero es tal mi compasión
que te dejo a tu elección
el modo que has de morir."

"Justa es la sentencia.
Oh! Juez, harto la merezco."
dijo presto el chusco.
"Acabemos de una vez.
Pues si está a mi elección
elijo el morirme de vejez."

Los dos poemas han sido tomados de un libro titulado "Hablando Poesía". Esta colección fue hecha en el Harlem Espanol en 1979 y vienen de el Grupo Literario del centro Casita Maria. Son publicados con el permiso de Maestros y Escritores Colaborativos en la ciudad de Nueva York. La dirección de los colaborativos es 5 de la Union Square, West, N.Y., N.Y. 10003 (212) 691-6590.



D o Que Desarrollo Comunal Significa Para Nosotros

Nueva Esperanza ha estado trabajando en el Sur de Holyoke durante los ultimos seis años. Actualmente tenemos dieciocho edificios de apartamentos. Trece de ellos han sido remodelados completamente. Estos tienen ventanas nuevas al igual que la plomeria, la cableria, paredes, puerta, gabinetes y muchas otras cosas. Estos trece edificios tienen un total de 108 apartamentos -- modernos, eficientes y comodos. Los otros edificios seran renovados en 1989-1990.

Esta clase de labor es solamente parte de nuestro trabajo. Hay personal que dirige el Programa de Jovenes. Otros atienden reuniones directemente con los residentes del vecindario para hablar sobre las necesidades de vivienda u otras necesidades; para buscar empleos or para escribir propuestas que traigan dinero para sostener una organizacion como ésta.

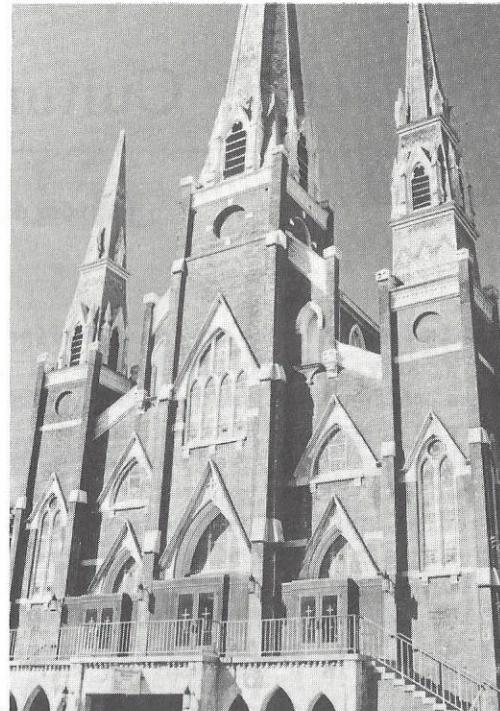
Nueva Esperanza es una agencia con lnes no-pecuniarios. La renta paga por el dinero que se utiliza en renovar los edificios. el dinero que sobra se queda en una cuenta para usarlo en el edificio de donde proviene. Con esto se puede pagar por el cuidado de los alrededores y otros arreglos.

El Desarrollo Comunal es un concepto que se basa en el cambio positivo. No es fácil y tiene muchos retos. Pero hay mucha gente que estan compromitidos con la idea de lo que desarrollo comunal significa.

Primeramente nosotros creemos en la gente. Muchas cosas maravillosas y ecpectaculares pueden pasar cuando todos trabajamos juntos. No importa si una persona vive en una casucha o en un castillo. Una de las cualidades humanas más importantes es la hamilidad de como nos vemos los unos a los otros como vecinos y como respetamos los derechos de cada persona a la felicidad y al triunfo.

Tambien nosotros abogamos por la salud física de la persona. Desde nuestra perspectiva drogas tales como la heroina y el "crack" son extremadamente peligrosas. ?Como lo puede saber usted? Dele un vistazo a los resultados. En los vecindarios donde existe un alto abuso de drogas la gente se roba unos a otros, matan y pierden su tiempo esperando por so próxima venta. Para las vecinos no existe nada mas que la descontianza, el miedo y el coraje. No se puede salir a pasear por un fin de semana sin arriesgarse a que le lleven las cosas de su casa antes de su regreso. Los vecindarios llenos de crímenes son hechados al olvido. Creálo, el abuso de drogas destruye la gente y sus vecindarios. En Nueva Esperanza, nosotros apoyamos el programa Vecino-a-Veclno (un telefono al cual reportar actividades de drogas) y esperamos que usted lo apoye tambiéen.

Por ultimo, nosotros creemos en el futuro. Y esto no es cosa fácil. !Pero el futuro no se puede dejar perder! A todos se nos ha ocurrido la pregunta; ?Porque las cosas no pueden ser mejores? Nuestro creencia es que si lo pueden



Gracias del Fondo de Nuestras Corazones

En esta parte de Holyoke, hay un edificio que sobresale entre los otros y domina el cielo. Es el edificio de la iglesia Precious Blood. Por más de 115 años sus tres torres han bendecido a Holyoke.

Los que construyeron la iglesia fueron imigrantes de habla francesa procedentes de Canadá. Ellos la llamaron Eglise Du Precieux Sang. Es un hermoso símbolo de esperanza.

En noviembre de 1987 la iglesia fue cerrada. Los dueños de la iglesia planearon demolerla. Varios residentes de Holyoke se reunieron en Springfield con el Obispo Joseph Maguire. Hablaron de salvar la iglesia y usarla como un centro comunal. El Obispo Maguire estuvo de acuerdo en posponer la demolición para darnos tiempo de hacer un estudio de lo que costaría abrirla como un centro comunal.

manera de empezar es trabajando juntos. Esto es buscando amistades y aliados dispuestos a trabajar por un futuro mejor.

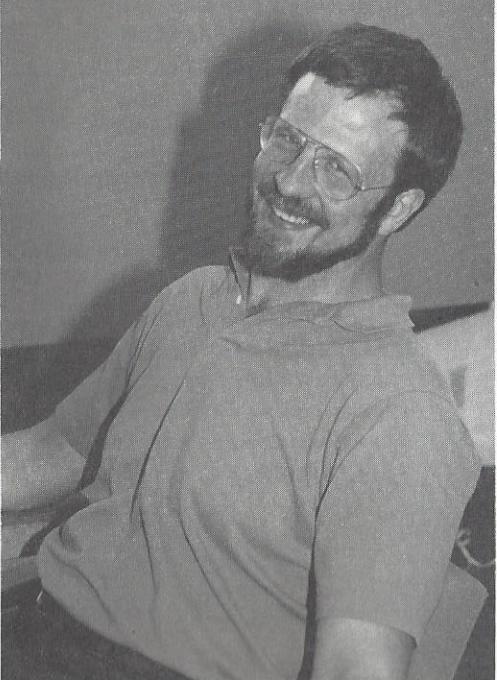


Nosotros Nueva Directora

Por mas de un año, Kathy Kroll ha sido la directora ejecutiva de Nueva Esperanza. Porque ella ha estado en la agencia desde el 1984, ella trae un entendimiento que seria dificil encontrar en cualquier otro sitio.

"Las necesidades del Sur de Holyoke aparecen ser mucho mas de lo que eran seis años atras. Eso no denega los muchos logros y triunfos que han sucedido. Solo quiere decir que la creación de un futuro mas brillante requiere mucho mas esperanza y fuerte trabajo."

Kathy Kroll



Empleados en Cambios de Manejamiento

Muchas personas ya conocen a Noemi Montalvo. Ella ha sido la nueva Gerente de Area en New Hope Housing por varios meses. Tom Kegelman, nuestro Gerente desde que la oficina abrio, ha estado gastando parte de su tiempo en un programa de vivienda en Springfield. En el otoño el va a empezar un programa de Master's en MIT (Instituto de Tecnología de Massachusetts). Es un titulo de dos años en Planificación de Ciudades con un énfasis en desarrollo de Comunidad y Viviendas. Tom todavia va a estar envuelto con Vecino-a-Vecino. Buena suerte Tom!

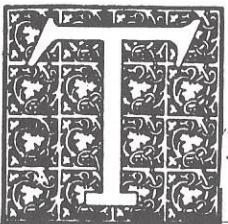
Noemi ha trabajado en Gerencial de propiedades por unos cuantos años. Antes de New Hope ella estaba con una agencia de Bienes Raices en Holyoke y en Springfield. Ella tiene una hija de 13 años que se llama Jesenia. Bienvenida Noemi!

decisión final. Pero todos nosotros les debemos al Obispo Maguire y a los miembros de la Iglesia un sincero agradecimiento.

Aún es posible que el edificio sea demolido. Después de todo, aunque así sea, nuestro mensaje deberá estar lleno de gratitud porque nos dió el tiempo necesario para estudiar nuestra idea.

También es posible que el edificio no sea demolido. En cambio, talvez se convierta en un centro comunal. Si eso sucediera nos gustaría que su nuevo uso simbolizara la misma esperanza y respeto que otros le dieron como Iglesia. ?Qué mejor misión para enriquecer nuestras vidas y unificar la comunidad? Si ese momento llega, nuestras palabras al Obispo Maguire y a todos los miembros de la Iglesia deben ser expresadas con gratitud y humildad. Ellos nos entregarán más que un edificio -- nos entregarán un regalo de confianza e inspiración!





Trabajadores Internados y Voluntarios

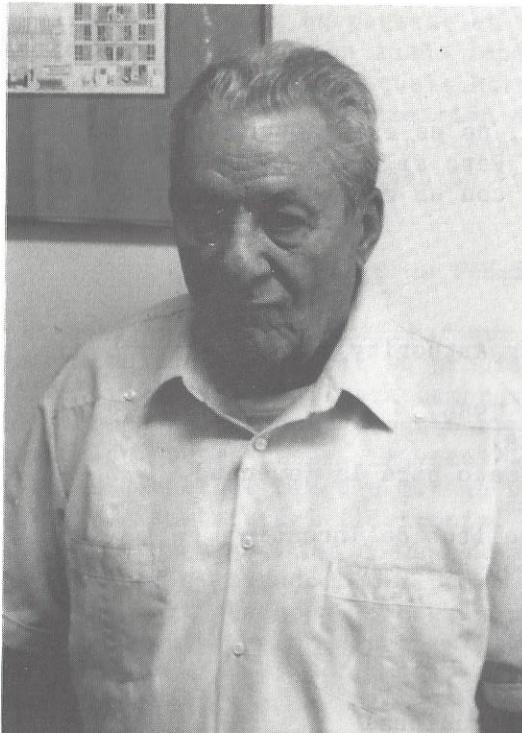
En Nueva Esperanza nos sentimos muy afortunados cuando podemos trabajar con internos y voluntarios. Ellos nos traen nueva vida y vigor. Les deseamos a cada uno de ellos lo mejor en los días por venir.

"Es un verdadero placer trabajar con voluntarios e internos cuando ellos dedican su tiempo y sus esfuerzos a nuestra agencia. Fue muy bueno trabajar con Claudia, puesto que ella era de un país diferente (Alemania) y era placentero oírla hablar de su tierra, especialmente en la ocasión de su salida cuando estuvo tan emocionada."

Margarita Pagan

Kate Cubbage

Kate Cubbage fue trabajadora voluntaria en la publicidad, coordinando el cuidado de niños y otros detalles como arreglos para una reunión que tenía que ver con el fideicomiso de Terrenos Comunitarios de Nueva Esperanza y que se llevó a cabo en enero. Kate está ahora tomando parte en el programa de trabajo y estudio en Mount Holyoke College. Su proyecto es el fideicomiso de terrenos.



Antonio Serrano

Antonio Serrano aún permanece como los más leales y devotos voluntarios que hemos tenido. Con gran regularidad ayuda en la oficina principal y también en la oficina de la gerencia. Antonio trabajó en construcción cuando vivía en Puerto Rico y frecuentemente regresa ahí a ver a sus hijos, nietos y bisnietos.



Carl Tierney

Carl Tierney pasó tres meses completos con nosotros el verano pasado. Su trabajo fue sostenido por el "Yankee Magazine" y el National Trust for Historic Preservation. Carl trabajó en el proyecto de la Iglesia Precious Blood, proyecto de casas para la parte sur de Holyoke, y muchos, otros trabajos de mejoras en rumbo. El y Radamos Ramos hicieron el marquesina atrás del 560 S. Summer St. Carl ahora estudia leyes en Buffalo, N.Y.



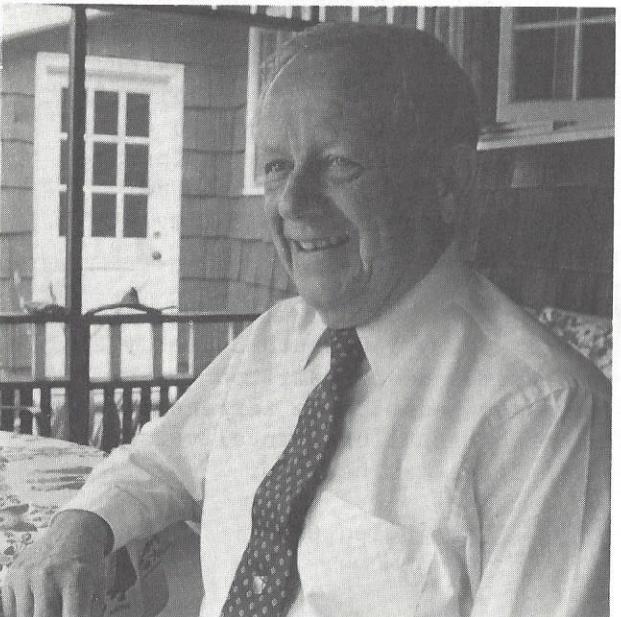
Carl Tierney y Radames Ramos

Claudia Baum

Claudia Baum vino a South Hadley de Alemania para pasar el verano pasado con familiares. Por su interes en trabajo comunal, ella paso dos semanas durante sus vacaciones voluntariamente trabajando en projectos de jardineria y el programa de jovenes. Previamente ella habia recibido adiestramiento en ebanisteria asi que organizo y construyo un inmenso arenillero en el patio trasero del 560 de la calle South Summer.

Gus Peterson

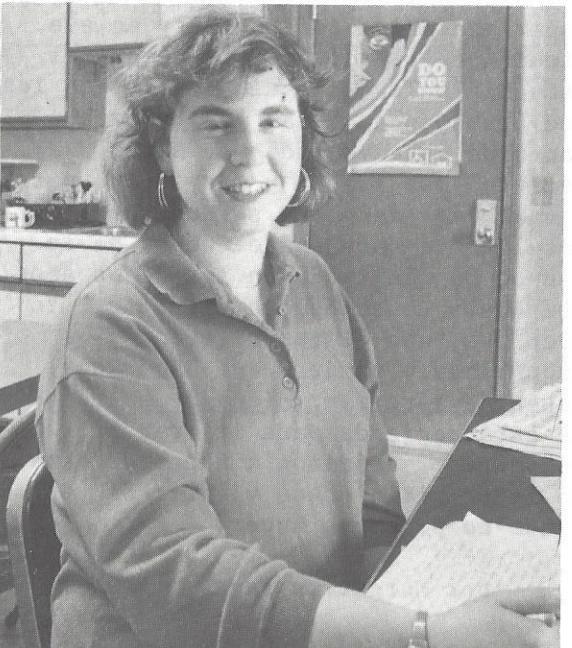
Gus vive en South Hadley y es un ministro en La Primera Iglesia Congregacional en ese pueblo. El ha estado envelto con Nueva Esperanza desde que la organizacion se fundo. En ese tiempo, uno de los comites de la iglesia dio donaciones financieras a la organizacion. (Y continua haciendolas.) Gus trabaja ciertas horas semanales en varios projectos de administracion y ademas es miembro de la Junta Directiva.



Grupo de Jovenes de la Primera Iglesia Congregacionalista de South Hadley y voluntarios del vecindario.

Karen Whitbeck

Karen Whitbeck està dando 15 horas por semana como voluntaria trabajando en el fideicomiso de terrenos comunitarios. Karen ha dejado por un tiempo sus estudios en Hampshire College y està tomando cursos en la Universidad de Massachusetts en Amherst. Karen coordinara un comité del fideicomiso de terrenos comunitarios.



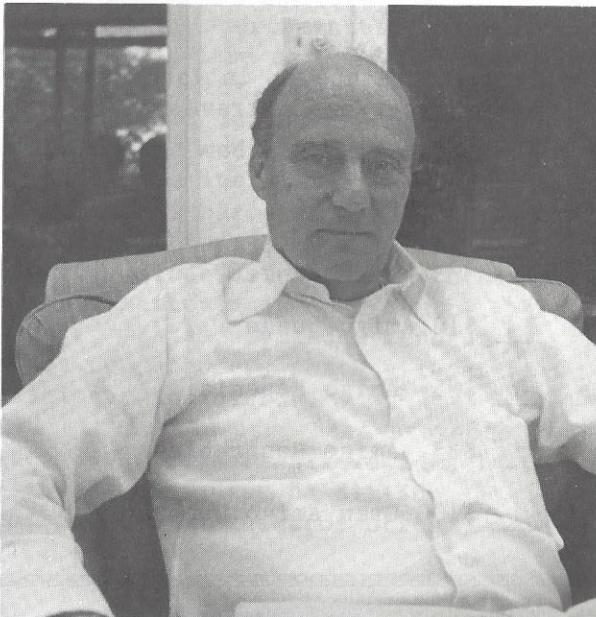
"Les Damos Gracia

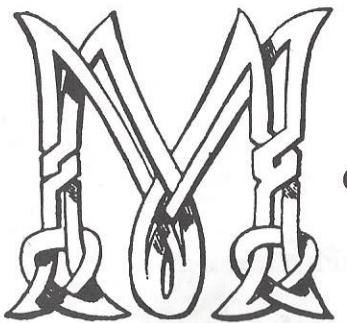
A Todos Ustedes"

Kathy Kroll

Tom Schwab

Tom es un abogado retirado de Washington, D.C. El y su esposa Lois viven ahora en Holyoke. Tom ha donado cientos de horas a Nueva Esperanza. El es uno de los mas importantes planeadores en nuestro esfuerzo a convertir la Iglesia Precious Blood en un Centro para Jovenes. Tom ademas ha dado mucho de su tiempo a el Fideicomiso de Terrenos Comunitarios. Tambien es un musico excelente y nos honramos de tenerlo trabajando con nosotros.





embresia Tiene Sus Privilegios!

O.K. ser miembro de Nueva Esperanza, Inc., no es exactamente lo mismo que tener una tarjeta de credito American Express. Pero si usted tiene el privilegio de estar asociado a una organización con un record establecido impresionante.

Incorporada: Julio 1982

Número de apartamentos renovados: 106

Nuevas Construcciones (con Holyoke Housing Authority): 6 duplexes

Oficina de Gerencia de Propiedad: Abierta 1986

Centro de Recursos para la Comunidad: 1988

Programa para el desarrollo de liderato para la juventud

Asistencia en Problemas de viviendas

Seguridad Publica/Programa contra delitos de Incendio

Información y Referencias (800 persona al año)

Asociaciones:

Programa de Empleos para Minoritarios

Programa de Acceso para la Salud de Mujeres

Northfield-Mount Hermon School

Proyecto Experimental de Educación Vocacional

Festival Anual de Verano

Planes y Programas para el Futuro

Viviendas para el Sur de la Ciudad: renovación y construcción de 91 unidades

Fideicomiso de Terrenos Comunitarios: un modelo para hacerse dueños de casa

Establecimiento de un Fondo Educativo

Desarrollo de un Centro Comunal con arte para jóvenes y actividades culturales

Mejoramiento de calles y aceras en colaboración con la Ciudad de Holyoke

Hay muchas maneras por la cual usted se puede hacer miembro de Nueva Esperanza, Inc., y participar en nuestros planes y programas. Llene una de las formas siguientes y envíela a:

Unase A Nosotros

Hace tres años y medio que soy residente de South Holyoke y desde que empecé a residir en esta ciudad he observado la diferencia entre viviendas y comunidad. He observado como progresá y crece la ciudad y eso me hace sentir orgulloso de poder haber llegado hasta aquí. Un día yo quise enterarme cómo era que la ciudad progresaba. Salí de mi casa y caminando y observando conocí un grupo de gente unidas trabajando con tanto ánimo y sentí esas ganas de poder ayudar en algo, me acerqué y me ofrecí y hoy hacen 9 meses que comparto con la Nueva Esperanza en muchos de sus proyectos. Orgulloso yo me siento de compartir con gente unida que comparte con todo el mundo sin distinguir raza, religión, ni color y esa es la Nueva Esperanza, grupo de gente unida que realiza con amor lo mejor para nosotros. Pero para seguir adelante necesitan de Nuestro apoyo. Piensa, por ti, por tus hijos por el futuro de todo lo que nos rodea. "Unete" la unidad es la mejor arma para ganar la batalla.

por Radames Ramos

Vamos A Ser el Ejemplo Para Otros

Nosotros los hispanos de la zona Sur de Holyoke muchos nos quejamos de que hay basura, no hay árboles y que los parques están en malas condiciones pero sentémonos a meditar quienes en realidad tienen la culpa. Y aunque no queramos creerlo, somos nosotros

Membresia
Nueva Esperanza, Inc.
562 South Summer Street
Holyoke, MA 01040

Me gustaria trabajar de voluntario para el comité de:

Festival

Vecino-a-Vecino (Prevención de Drogas)

Fideicomiso de Tierreros Comunitarios

Me gustaria hacer una presentación o compartir mis habilidades artísticas con el Programa de Liderazgo Juvenil.

Me gustaria donar tiempo en una de las tres oficinas. (Escribiendo a maquinilla, distribuyendo información en el vecindario, etc.)

- Me gustaria trabajar en el mantenimiento de los patios de un proyecto.

- Me gustaria apoyar la labor de Nueva Esperanza a través de mi membresia.

\$1 Conocido

\$5 Amigo

\$10 Amigo Bueno

\$25 Amigo Especial

\$35 Amigo Honorable

\$100 Gran Amigo Honorable

Cooperación y Confianza

Aunque hace muy poco tiempo que resido en el area de South Holyoke, he notado mucha mejora, por ejemplo el edificio donde resido que hace un tiempo poso a ser de nueva esperanza.

Pues el edificio sigue siendo el mismo pero con mas cuidado, pues siempre digo que la limpieza es lo mejor para nuestra comunidad.

Nueva Esperanza es un conjunto de personas que no les importa la raza, o el color para ofrecerle una ayuda y brindarles una mano. En todas estas areas nos sentimos muy contentos con todos los proyecto de Nueva Esperanza.

Nueva Esperanza es para ti y tu familia. Prestanos tu cooperacion y confianza.

por Nereida Rodriguez

Ayúdanos A Ayudarles

Yo he estado trabajando para Nueva Esperanza ahora por un año y en ese tiempo he llegado a darme cuenta el esfuerzo y la dedicación que todos los que trabajan aquí han puesto para hacer de esta vecindad un sitio decente, más limpio y más seguro para vivir. No tiene que ser una persona inteligente para darse cuenta de lo que se ha realizado en los pocos años que Nueva Esperanza ha existido. Yo creo que todo el mundo (sean inquilinos o no de Nueva Esperanza) deben de apreciar lo que se ha hecho y se está haciendo para mejorar la comunidad. Ayúdanos a hacer de este un mejor sitio donde vivir. Sin su ayuda no se podra hacer.

por Margarita Pagán

Cómo se puede lograr ésto? Velar nuestros niños que no rompan botellas, que no destruyan lo que se siembra y que se diviertan sanamente; porque si nosotros como adultos y como padres de estos niños que serán el futuro de Holyoke tenemos que velar y educar nuestros hijos -- no sólo dentro del hogar, sino también velar el comportamiento en lugares públicos. Seamos el ejemplo de otros visitantes y sintámonos orgulloso de nuestra ciudad.

por Margarita Lopez

Yo Veo La Diferencia

Yo, Helen Cruz, he sido residente de Nueva Esperanza desde hace 4 años. Me siento muy orgullosa de vivir en uno de estos apartamentos por la comodidad, la limpieza y la seguridad, con cual vivo. Cuando viene mi familia de otros estados a visitarme, ven el cambio que hay en esta ciudad comparada con la que ellos viven. Fue una experiencia muy bonita para mi después de haber vivido en otros apartamentos que eran incómodos y en malas condiciones -- he notado el cambio y estoy satisfecha con lo que hasta ahora Nueva Esperanza ha logrado y espero que en el futuro hagan del sur de Holyoke una comunidad limpia y sana.

Yo Helen Cruz exhorto a los residentes 552 y 550 South Summer y a los residentes de 12 Hamilton Street que cojan su pedacito de terreno para que siembran sus flores en el verano y su patio lusca mas hermoso.

por Helen Cruz

Projectos al Día

Ana Rodriguez y C.E.D.E.

Centro de Educación durante el Embarazo (C.E.D.E. -- Education Center During Pregnancy) es un programa educativo de salud para la comunidad hispana. El mismo provee información, educación y acceso para las mujeres embarazadas. Pláticas de salud son llevadas a cabo en las casas de los residentes interesados. Los tópicos que se discuten son: planificación familiar, nutrición, alimentar con el pecho y otros asuntos de salud. La oficina de C.E.D.E., además, funciona como un centro de visitas.

Además de estas actividades, un grupo de cuatro mujeres del vecindario han ofrecido sus hogares como sitios donde otras mujeres pueden obtener información sencilla sobre salud y como optener apoyo de sus vecinos.

Para más información acerca de estos programas ó preguntas sobre salud favor de llamar a: Ana Rodriguez (413) 532-8547.

MEP Se Ha Mudado

En octubre de 1987 la Oficina de Empleo para Minorías abrió una oficina permanente en el número 17 de la calle Hamilton aquí en Holyoke. Nancy Alvarado comenzó a trabajar como secretaria del Programa de Empleo para Minorías en septiembre de 1987. Ese mismo año fue ascendida a la posición de Especialista en Empleos.

Nancy ha desarrollado una sólida relación con compañías locales. Esas compañías se comunican con ella cuando tienen posiciones vacantes y ella

Compre su Casa Através de un Fideicomiso De Terrenos Comunitarios

?Alguna vez usted ha pensado en comprar su propia casa? Para muchos de nosotros sigue siendo un sueño imposible.

El 23 de enero en la Escuela Morgan, Nueva Esperanza llevó a cabo una reunión pública para discutir la creación de un fideicomiso de terrenos comunitarios (FTC). Asistieron más de 70 personas. Muchos vinieron porque les gustaría comprar su propia casa. También estuvieron presentes negociantes, líderes de la comunidad y del gobierno.

?Cómo Trabaja un Fideicomiso de Terrenos Comunitarios?

La meta del FTC es facilitar que las personas de bajos o moderados ingresos económicos puedan comprar su propia casa. El primer paso es encontrar un edificio de bajo costo para comprarlo. Si no hay ninguno disponible, algunos fideicomisos de terrenos comunitarios han comprado solares de terreno y han construido nuevas casas. A veces los edificios tienen dos apartamentos y otras veces pueden tener cinco o más apartamentos. Todo depende de las decisiones que tomen los miembros del fideicomiso de terrenos comunitarios.

El FTC paga todos los costos de reparación o construcción. Los precios se mantienen bajos usando contribuciones y préstamos de bajo interés. Cuando todo el trabajo está hecho y la casa está lista para ser vendida, el nuevo dueño puede comprar la casa pero no el terreno donde está la casa. El terreno pertenece siempre al Fideicomiso. El comprador de la casa recibe un contrato de alquiler de 99 años por el terreno, el cual puede ser renovado o transferido a sus hijos/as. La razón por la cual el terreno no se vende es para tener la seguridad de que la propiedad sea usada con el propósito de mantener bajo el costo de la vivienda -- y no para obtener grandes ganancias.

?Qué Sucede si Usted le Compra al Fideicomiso de Terranos Comunitarios?

Si usted le compra una casa al fideicomiso de terrenos comunitarios, usted se beneficia al costo ser más bajo del precio usual de las casas. Esto significa que es justo pasar ese ahorro al próximo dueño. Si usted se queda con su casa por cinco años y después quiere venderla, el precio de venta será determinado por tres aspectos: 1) El precio que pagó por la casa, 2) El costo de las mejoras que le haya hecho a la casa y 3) Un porcentaje de aumento según la inflación. Los intereses del préstamo no son recuperables.

?Dónde Se Encuentra Nueva Esperanza Respecto al Fideicomiso de Terrenos Comunitarios?

A través de Nancy las personas obtiene información sobre trabajos permanentes o temporeros y trabajos a tiempo completo o a tiempo parcial.

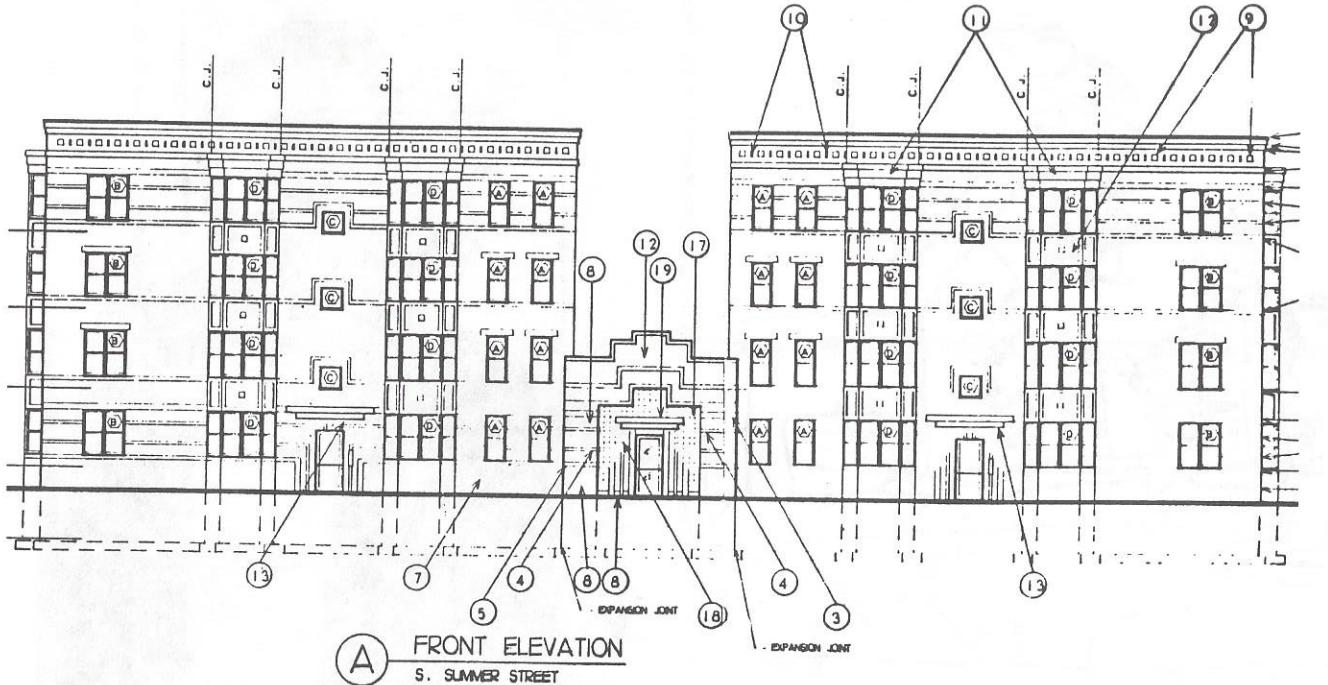
A comienzos del mes de abril Nancy trasladó su oficina a la Cámara de Comercio, en el número 177 de la calle High. Nancy seguirá manteniendo el mismo contacto con los negocios de la ciudad y además comenzará un nuevo proyecto llamado "Mentorship Program". Este es un programa para estudiantes femeninas, que se ofrece en el Massachusetts Career Development Institute. El teléfono de Nancy Alvarado es 534-3376.

comité legal está trabajando en los estatutos que gobernarán el fideicomiso de terrenos comunitarios. El comité de alcance a la comunidad está trabajando para conseguir el apoyo de la comunidad. Esto incluye hablar con las personas que les gustaría ser consideradas como futuros dueños de estas casas y reuniones con otras organizaciones. Nuestro comité de bienes raíces y finanzas está buscando propiedades y decidiendo que comprar. Toda persona que tenga o no tenga experiencia puede pertenecer a estos comités.

Si usted tiene alguna pregunta o si desea participar en uno de estos comités, por favor llame a Margie o a Paul a Nueva Esperanza. El número de teléfono es 533-9442. En cada reunión hay personas disponibles para traducir los materiales al Español. Además nos gustaría que se comunicaran con nosotros personas, agencias, iglesias y otros grupos que se interesen en el problema de encontrar viviendas en buena condición y a bajo costo.

por Paul Lischetti

Casas en la Sección Sur de la Ciudad

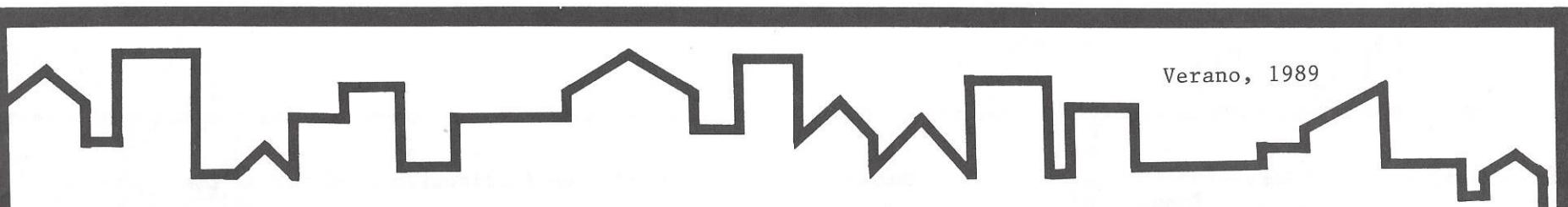


Nuestro siguiente proyecto de casas se llama "Viviendas del Sur". Será el proyecto más grande que haberemos hecho y tiene un valor de \$9 millones. Pensamos completar ésta otra en dos fases.

Una fase será la rehabilitación de cinco edificios. Las direcciones son: 561 South Summer, 20 Hamilton, 542 South Bridge, 181 Park y 31 Cabot. En suma serán 36 apartamentos.

La segunda fase será la construcción en lotes vacantes. Después de poner los cimientos, la construcción se hará usando partes modular pre-fabricadas las cuales se instalarán en el propio sitio. En la parte baja hay un dibujo que mostrara como se verán los edificios. Todo esto dará un total de 56 apartamentos nuevos en South Holyoke. Estas viviendas tendrán patios con árboles, pasto y lugar para estacionar los carros.

El arquitecto para este proyecto es Kerry Dietz de Springfield. Es la misma persona quien ha dirigido la construcción de nuestros otros edificios.



Verano, 1989

El Constructor de la Comunidad

Nonprofit Org.
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT No. 138
Holyoke, Mass.

Un Periódico de Nueva Esperanza, Inc. 562 South Summer St. Holyoke, MA 01040

Para esta edición de la carta informativa, nos gustaría sufocar su atención sobre las bombas de incendio. No es broma! Muchos ciudadanos de Holyoke están preocupados acerca del problema de las bombas de incendio abiertas y derramando agua, en la temporada del verano. El problema ha sido tan serio que la junta del "aldermen" (la administración de la ciudad), ha pasado una multa de \$250 a cualquier persona que abra las bombas de incendio.

Todos nosotros sabemos lo caluroso

- **La presión del agua en los apartamentos baja.**

Una bomba de incendio abierta, tumba la presión del agua en muchos bloques del vecindario. Esto afecta también el agua que usted necesita para bañarse o para tomar. Si un fuego ocurriera, no habria suficiente presión de agua para poder apagarlo.

- **Las tuberías de agua comienzan a llenarse de sucio y moho; sobre todo si son tuberías viejas.**

Las tuberías de Holyoke son viejas. Cuando la presión de agua cambia, se desprenden de las

Miguel Se Muda a un Nuevo Trabajo

Miguel Arce fue el director de esta corporación por cinco años. Cuando este vecindario perdía bloques de apartamentos, debido a fuegos y demolición, el fomento a Nueva Esperanza a través de los años iniciales.

Desde nuestro primer proyecto en el 550 de la calle South Summer y el 12 de la calle Hamilton, Miguel llevó a Nueva Esperanza a través de cuatro proyectos de vecindarios mayores.

Bajo su dirección, la corporación desarrolló más de siete millones de dólares en viviendas en South Holyoke. También trabajó para establecer en nuestro vecindario servicios como el programa para desarrollar líderes juveniles y programación de

muchos árboles, y los apartamentos se ponen muy calientes.

En Nueva Esperanza podemos entender la tentación que da el abrir una de estas bombas, pues puede ser divertido, la gente se refresca. Pero, por favor, comprendan que está prohibido abrir estas bombas. En Nueva Esperanza creemos que una vez que la gente comprendan esto, cooperarán y evitarán el abrir las bombas.

Sabe usted lo que sucede cuando se abre una de estas bombas?

- De 700 a 1,000 galones de agua, por minutos, se pierden. El año pasado, 1.5 millones de galones se perdieron en un sólo día de abrirse estas bombas.

Importantes represas de agua tienen los niveles de agua peligrosamente bajos. En sólo media hora de estar una de estas bombas abiertas, se pierden 30,000 galones de agua.

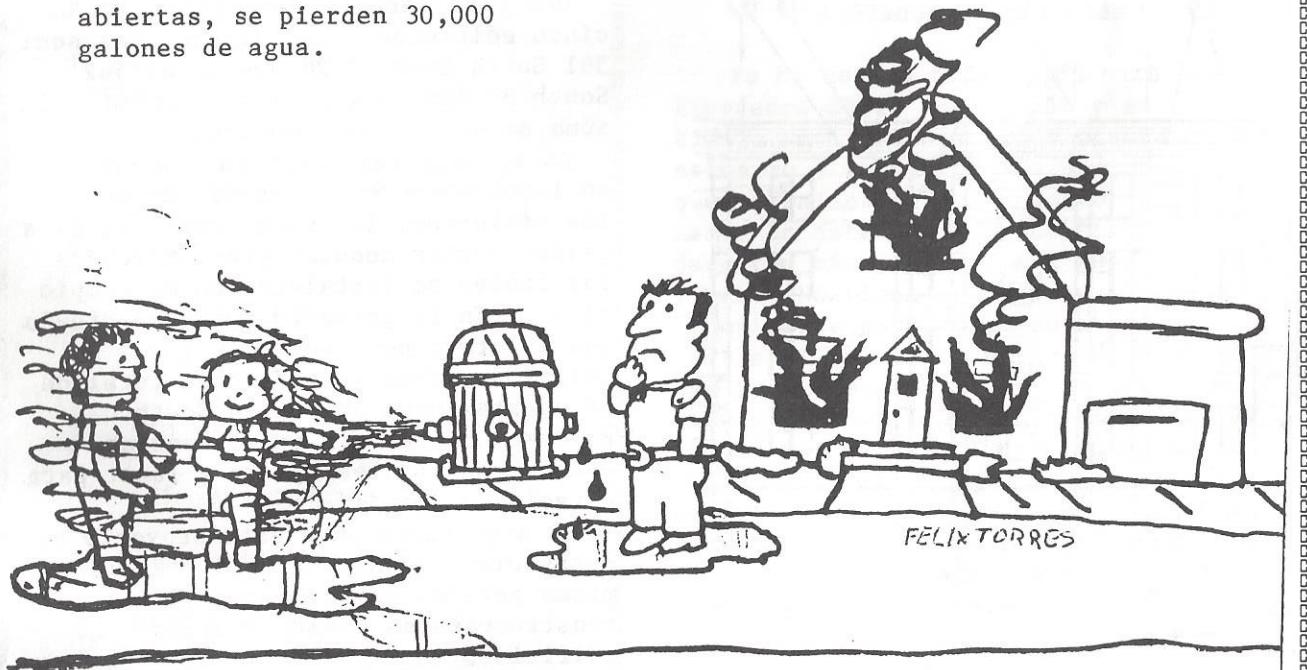
acumulado por años, esto es un gran riesgo para la salud.

- La alta presión del agua que sale de las bombas erosiona la base de las calles y aceras, causando hoyos peligrosos y calles corrompidas.

La presión del agua que sale, causa mucho daño a nuestras calles y aceras.

- El jugar en la calle con una de estas bombas abiertas es muy peligroso.

En la ciudad de Boston, un niño que se bañaba en una bomba abierta, fue golpeado por un carro que pasaba y murió. No deseamos que ésto suceda en nuestra ciudad.



El tercero de abril de este año, Miguel acepto un nuevo puesto en Springfield. Actualmente él es el Director Regional para la Oficina Ejecutiva de Servicios Humanos.

Ningún otro está más qualificado como una persona dedicada y sensitiva. Le deseamos mejor. También, por la visión y sensitividad personal que trajo a Nueva Esperanza damos las gracias. Sin él, no estaríamos donde estamos.

Gracias

Miguel!

